

Bu proje Avrupa Birliği tarafından finanse edilmektedir.  
This project is funded by the European Union.



# DIYALOG

SİVİL TOPLUM DİYALOĞU BÜLTENİ CIVIL SOCIETY DIALOGUE NEWSLETTER

09

YENİ DÖNEM , YENİ PROJELER  
NEW PHASE, NEW PROJECTS



# Editörden

Sivil Toplum Diyalogunun beşinci döneminde de Türkiye ve Avrupa Birliği arasında karşılıklı ön yargıların ortadan kaldırılması için diyalogun gücünden faydalanılmaya devam ediliyor.

Diyalog kavramının gücü asırlardır bu toprakların bilgeleri tarafından kulağımıza fısıldanıyor. Yunus Emre'nin "Gelin tanış olalım, işi kolay kılalım", Mevlana'nın "Gel, gel ne olursan yine gel" sözleri hepimizin kulağına küpe, hepimizin ezberinde.

Evrensel boyutta nice iyi niyetli oluşuma ilham veren diyalog felsefesi, Sivil Toplum Diyalogu'nun da ilhamı oldu. Avrupa Komisyonu, 2005 yılında yayımladığı "AB ve Aday Ülkeler Arasında Sivil Toplum Diyalogu Tebliği" ile üye ve aday ülke toplumları arasında AB kurumlarının da dâhil olacağı, güçlü, derin ve sürekli bir diyalogu destekleyeceğini belirtti. Bu yaklaşımla Sivil Toplum Diyalogu Programı'nın temelleri atıldı.

10 yılı aşkın süredir yürütölmekte olan, sivil toplum alanında köprüler kurulmasına ve yeni kapılar açılmasına imkân veren programın ilk uygulamasına 2008 yılında başlandı. Birinci dönemde; belediyeler, meslek örgütleri, üniversiteler ve gençlik örgütleri gibi diyalogda önemli etkiye sahip aktörlerin, Avrupalı ortaklarıyla birlikte geliştirdiği 119 projeye toplam 19,3 milyon avro destek sağlandı. Bu süreçte Türkiye'den ve 21 AB üyesi ülkeden 238 sivil toplum ortaklığı kuruldu.

Kültür-sanat ve tarım-balıkçılık temalarında 2010-2012 yılları arasında uygulanan ikinci dönemde 42 ortaklık projesine 5 milyon avronun üzerinde destek sağlanırken, farklı temalarda geliştirilen küçük ölçekli etkinliklere de 300 bin avroya yakın kaynak aktarıldı. Kurulan 154 ortaklık, AB ve Türkiye arasında sivil toplum diyalogunu daha da güçlendirdi.

2014-2016 yılları arasında uygulanan üçüncü dönem, medya ve siyasi kriterler alanında çalışan Türkiye ve AB'den medya ve sivil toplum kuruluşlarının ortaklık projelerine sahne oldu. AB üyeliğinin ülkemize ve Birliğe kazandıracakları konusunda kamuoyunun bilinçlendirilmesinde etkin rol oynayacak medya kuruluşları tarafından geliştirilen 16 diyalog projesine, 2.1 milyon avro hibe desteği sağlandı. İnsan hakları, ayrımcılıkla mücadele ve demokrasi ile hukukun üstünlüğü öncelik alanlarında geliştirilen 39 ortaklık projesi yaklaşık 4.9 milyon avro hibe ile desteklendi.

Sivil Toplum Diyalogu'nun 2015-2017 yıllarını kapsayan dördüncü döneminde; çevre, enerji, tüketicinin korunması, adalet, özgürlük ve güvenlik, iş kurma hakkı ve hizmet sunumu serbestisi, bölgesel politika ve yapısal araçların koordinasyonu, işletme ve sanayi politikası, tarım ve balıkçılık ile eğitim başlıklarından oluşan 80 ortaklık projesine yaklaşık 11 milyon avro hibe desteği verildi.

Sivil Toplum Diyalogu beşinci dönemi bu yıl Nisan ayında başladı. Türkiye'den ve AB üyesi/ AB'ye aday ülkelerden STK'ların ortaklaşa uygulamaya başladıkları 40 diyalog projesine toplam 7 milyon avro destek sağlandı. Hibe alan projeler diyalog geliştirme ve iş birliği temalarına odaklanmakla birlikte; hem engelliler, yaşlılar, mülteciler gibi dezavantajlı gruplara yönelik sosyal konularda hem de toplumsal cinsiyet eşitliği, eğitim, sağlık, tarım, gıda ve çevre gibi alanlarda uygulanıyor.

Sivil Toplum Diyalogu beşinci dönem projeleri, hız kesmeden etkinliklerini gerçekleştirmeye devam ediyor. Bu sayımızda, projelerden derlediğimiz haberlerle sizleri farklı etkinliklere götürmek ve röportajlar aracılığıyla sizi projelerle tanıştırmak istiyoruz.

AB Türkiye Delegasyonu Başkanı Büyükelçi Christian Berger ile Avrupa Birliği ile karşılıklı diyalogun ve sivil toplum desteklerinin önemini konuştuğumuz bu sayıda ayrıca, Türkiye ve AB arasında sivil toplum diyalogunun güçlendirilmesine yönelik yaratıcı fikirlerin yarıştığı Diplohack etkinliğini de mercek altına aldık.

Türkiye ve Avrupa arasında her geçen gün güçlenen diyalogun pozitif yansımalarını keyifle okumanızı dileriz.

## *From the editor*

To eliminate mutual prejudices between Turkey and the European Union, benefiting from the power of dialogue continues to be the facilitator in the Fifth Phase of Civil Society Dialogue as well.

For centuries, the wise men of this land have been whispering in our ears the power of dialogue. The words of Yunus Emre "Come, let us all be friends for once, Let us make life easy on us" and of Mevlana "Come, no matter what you are" are remembered and known by us all.

The philosophy of dialogue, which inspired many well-intentioned formations in a universal scale, has also been the source of inspiration for Civil Society Dialogue. With the "Civil Society Dialogue between the EU and Candidate Countries" Communication published in 2005, the European Commission expressed support for a strong, deep and sustained dialogue between the societies of the candidate countries and in the EU member States, as well as with the EU institutions. This approach laid the foundations of the Civil Society Dialogue Programme. Running for longer than 10 years and creating opportunities for new bridges to be established and new doors to be opened, the programme was first implemented in 2008. Under the First Phase, a total of 19.3 million EUR support has been provided to 119 projects developed by actors with an important impact on dialogue such as municipalities, professional organisations, universities and youth organizations together with their European partners. 238 civil society partnerships from Turkey and 21 Member States have been created in this phase.

In the Second Phase of 2010 - 2012 implemented with the theme of Culture-Art and Agriculture-Fisheries, 42 partnership projects have been supported with more than 5 million EUR and around 300 thousand EUR was transferred to small-scale events organized under various themes.

Between the years 2014-2016 The Third Phase set the scene for partnership projects between civil society organizations from Turkey and EU working in the area of media and political criteria. 2.1 million EUR was granted to 16 dialogue projects developed by media organizations that will play an active role to raise public awareness on what EU membership would bring to our country and to the Union. 4.9 million EUR of grant support has been provided to 39 partnership projects developed in the priority areas of human rights, anti-discrimination, democracy and rule of law.

In the Fourth Phase of the Civil Society Dialogue, covering the years 2015-2017, approximately 11 million EUR was granted to 80 partnership projects under the headings of environment; energy; consumer and health protection; justice, freedom and security; right of establishment and freedom to provide services; regional policy and coordination of structural instruments; enterprise and industrial policy; agriculture and fisheries and education.

The Fifth Phase of the Civil Society Dialogue started in April this year. A total of 7 million EUR support has been provided to 40 dialogue projects jointly implemented by CSOs from Turkey and EU Member/Candidate States. Although the projects that have received grants focus on the themes of developing dialogue and cooperation, there are also activities on social issues targeting disadvantaged groups such as the disabled, the elderly and the refugees. Projects are implemented in areas such as gender equality, education, health, agriculture, food and environment.

The Fifth Phase projects under the Civil Society Dialogue continue to carry out their activities with high momentum. In this edition, we would like to take you to a journey of various activities via the news on projects and introduce the projects through interviews.

In this edition, not only we discuss the importance of mutual dialogue between the European Union and the civil society with the Head of the EU Delegation to Turkey, Ambassador Christian Berger but we also have a closer look to the Diplohack event where creative ideas for strengthening civil society dialogue between Turkey and EU competed.

We hope that you will enjoy reading about the positive reflections of the dialogue between Turkey and Europe which becomes stronger every day.



# İÇİNDEKİLER CONTENTS

4

**PROJELERDEN KISA NOTLAR**  
**BRIEF NOTES FROM THE PROJECTS**

22

**DEĞERLENDİRME**  
**REVIEW**

24

**PROJELERDEN RÖPORTAJLAR / INTERVIEWS FROM PROJECTS**

**SURİYELİ ÇOCUKLARIN YARALARINI SARMAK, YARINLARINI GÜZELLEŞTİRMEK İÇİN SANATIN GÜCÜNDEN GÜÇ ALIYORLAR**

**MENDING THE WOUNDS OF SYRIAN CHILDREN GETTING STRENGTH FROM THE POWER OF ART TO ENHANCE THEIR FUTURE**

**KALPTEN BİR DİYALOG: TÜRK-İTALYAN KALP SAĞLIĞI AĞI PROJESİ**

**DIALOGUE FROM THE HEART: TURKISH-ITALIAN HEART HEALTH NETWORK PROJECT**

**DOĞADAN İLHAM ALDILAR, DOĞA VE ŞEHİRLER ARASINDA AĞI ONARMAK İÇİN YOLA ÇIKTILAR**

**INSPIRED BY THE NATURE, SET OUT TO FIX THE BOND BETWEEN NATURE AND THE CITIES**

37

**MERCEK ALTI / A CLOSER LOOK**

**DIPLOHACK ANKARA'YI MERCEK ALTINA ALDIK**

**DIPLOHACK ANKARA, WE TOOK A CLOSER LOOK**

41

**ETKİNLİKLERDEN YANSIMALAR / REFLECTIONS FROM EVENTS**

**SİVİL TOPLUM DİYALOĞU BEŞİNCİ DÖNEMİ VE SİVİL TOPLUM DESTEK PROGRAMI İKİNCİ DÖNEMİ RENKLİ BİR AÇILIŞ TÖRENİYLE KATILIMCILARA "MERHABA" DEDİ**

**THE FIFTH PHASE OF THE CIVIL SOCIETY DIALOGUE AND THE SECOND PHASE OF THE CIVIL SOCIETY SUPPORT PROGRAMME "GREETED" THE PARTICIPANTS WITH A LIVELY OPENING CEREMONY**

**SİVİL TOPLUM DİYALOĞU BEŞİNCİ DÖNEMİ VE SİVİL TOPLUM DESTEK PROGRAMI İKİNCİ DÖNEMİ HİBE UYGULAMA EĞİTİMİNDE DİYALOGLAR DA YOĞUNDU**

**THE FIFTH PHASE OF THE CIVIL SOCIETY DIALOGUE AND THE SECOND PHASE OF THE CIVIL SOCIETY SUPPORT PROGRAMME GRANT IMPLEMENTATION TRAINING ENHANCED DIALOGUES**

**İLETİŞİM VE GÖRÜNÜRLÜK EĞİTİMİ DİNAMİK VE RENKLİ BİR ATMOSFERDE GERÇEKLEŞTİRİLDİ**

**COMMUNICATION AND VISIBILITY TRAINING HELD IN A DYNAMIC AND LIVELY ATMOSPHERE**

**MARKA ÇALIŞTAYI'NDA "MARKALAŞMANIN GÜCÜ VE MARKALAŞMADA BAŞARININ ANAHTARLARI" MERCEK ALTINA ALINDI!**

**THE BRAND WORKSHOP FOCUSED ON "THE POWER OF BRANDING AND THE KEY TO SUCCESS IN BRANDING" COMMUNICATION AND VISIBILITY TRAINING HELD IN A DYNAMIC AND LIVELY ATMOSPHERE**

**SİVİL TOPLUM DESTEK PROGRAMI ÜÇÜNCÜ DÖNEM BİLGİLENDİRME TOPLANTILARI'NIN İLKİ ANKARA'DA GERÇEKLEŞTİRİLDİ**

**THE FIRST INFORMATION MEETING FOR THE THIRD PHASE OF THE CIVIL SOCIETY SUPPORT PROGRAMME TOOK PLACE IN ANKARA**

**SİVİL TOPLUM DESTEK PROGRAMI ÜÇÜNCÜ DÖNEM BİLGİLENDİRME TOPLANTILARI FARKLI ŞEHİRLERDE, YOĞUN KATILIMLA GERÇEKLEŞTİRİLDİ**

**INFORMATION MEETINGS FOR THE THIRD PHASE OF THE CIVIL SOCIETY SUPPORT PROGRAMME TOOK PLACE IN VARIOUS PROVINCES WITH BROAD PARTICIPATION**

**SİVİL TOPLUM DİYALOĞU BEŞİNCİ VE SİVİL TOPLUM DESTEK PROGRAMI İKİNCİ DÖNEMİ I. YÖNLENDİRME KOMİTESİ TOPLANTISI GERÇEKLEŞTİRİLDİ**

**THE FIFTH PHASE OF THE CIVIL SOCIETY DIALOGUE AND THE SECOND PHASE OF THE CIVIL SOCIETY SUPPORT PROGRAMME FIRST STEERING COMMITTEE MEETING HELD**

# PROJELERDEN KISA KISA BRIEF NOTES FROM THE PROJECTS



## Türk-İtalyan Kalp Sağlığı Network Projesi Basın Toplantısıyla Tanıtıldı

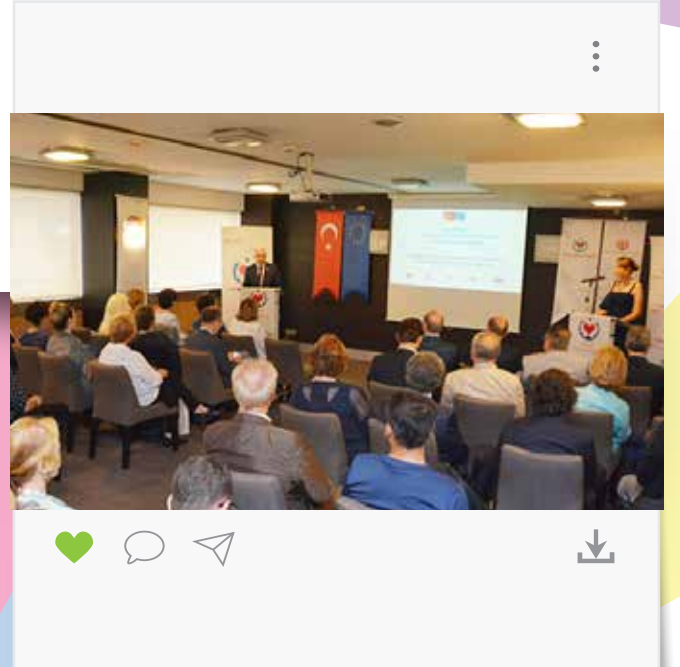
### Turkish-Italian Heart Health Network (TIHN) Project introduced through a Press Conference

Türk Kalp Vakfı tarafından, İtalya'dan Italian Heart Foundation ortaklığında yürütülen Türk-İtalyan Kalp Sağlığı Network Projesi'nin tanıtım toplantısı ve çalıştayı, İstanbul'da ünlü sunucu Sevilay Öztürk'ün sunumuyla gerçekleşti.

Amacı 6-14 yaş grubu çocukların annelerinin sağlıklı bir yaşam tarzı benimsemelerini desteklemek olan projenin tanıtım toplantısında projenin kalp sağlığı açısından kısa vadede Batman halkına, uzun vadede tüm Türkiye'ye sağlayacağı yararlar anlatıldı.

The introduction meeting and workshop of Turkish-Italian Heart Health Network Project, which is being conducted by the Turkish Heart Foundation in partnership with the Italian Heart Foundation, took place in İstanbul with the presentation of well-known anchorwoman Sevilay Öztürk.

The introduction meeting of the project, which aims to support the mothers of children at ages 6 to 14 to adopt healthy lifestyles, addressed the heart health benefits of the project for Batman locals in the short run and for Turkey in the long run.



# Kültür Rotaları Derneği'nden İtalya Ziyareti

## Culture Routes Society's Italy Visit

Kültür Rotaları Derneği tarafından yürütülen ve kültürlerarası diyalog konusunda güçlü bir ortaklık geliştirmenin hedeflendiği Avrasya Yolu'nda Yürüyüş Projesi kapsamında İtalyan ortak Associazione Europea Delle Vie Francigene (EAVF) ve Yunan ortak Trace Your Eco'nun temsilcileriyle İtalya'da bir araya gelindi.

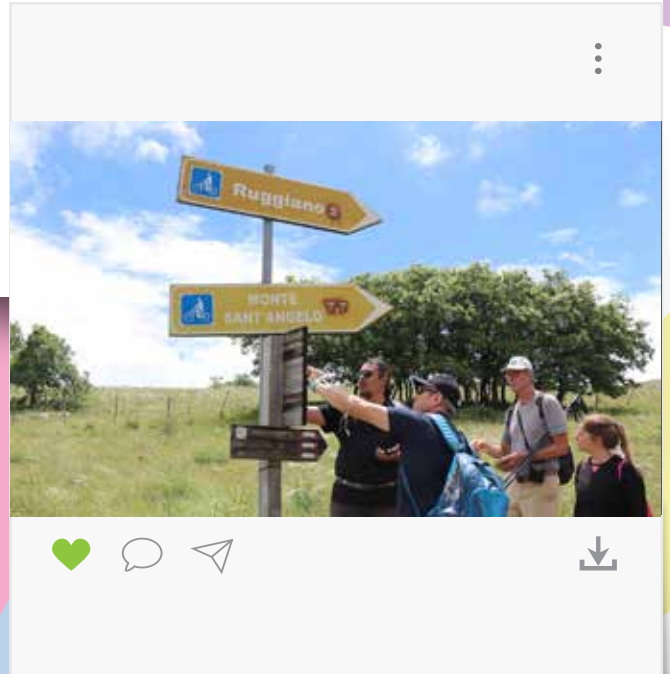
Program, Monte Sant'Angelo'da bulunan Unesco Dünya Mirası listesindeki mağara-kiliseye ev sahipliği yapan kasabanın çevresindeki bir yürüyüşle sona erdi. Ertesi gün, katılımcılar Via Francigena kültürel yolunun güney kesiminde yürüyüş yapma fırsatı buldu.

Gezinin son günlerinde grup, Trani, Polignano a Mare ve Monopoli gibi sahillerdeki İtalyan kasabalarını ziyaret etti. Son iki gün Bari'de geçerken, EAVF temsilcileri Bari Üniversitesi'nde iyi uygulama örneklerinin paylaşıldığı verimli bir toplantı yapıldı.

Within the scope of Italy, Greece and Turkey on Foot - A European Culture Route Linking Turkey to Italy Project, which aims to develop a strong partnership of inter-cultural dialogue, Culture Routes Society came together with Italian partner Associazione Europea Delle Vie Francigene (EAVF) and Greek partner Trace Your Eco met in Italy.

The programme in Monte Sant'Angelo ended with a walk around the town, which hosts the cave-church included in the Unesco World Heritage List. On the following day, the participants had the opportunity of walking along the southern part of Via Francigena cultural route.

During the last days of the tour, the group visited the Italian towns across Trani, Polignano a Mare and Monopoli beaches. The last two days were spent in Bari; and a fruitful meeting was held with the representatives of EAVF at Bari University to exchange good practices.



## Kültür Rotaları Derneği Minibüsleriyle Yollardaydı

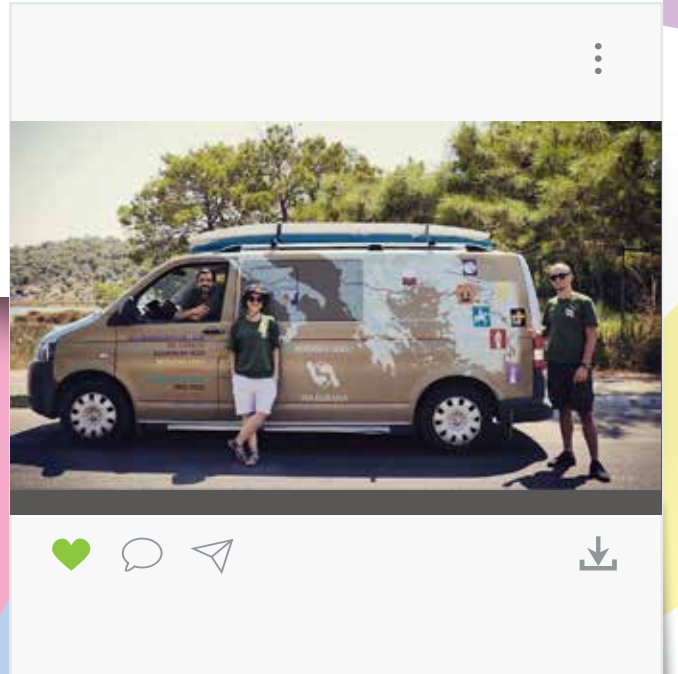
### Culture Routes Society on the Road with Minibuses

Kültür Rotaları Derneği, Avrasya Yolunda Yürüyüş Projesi kapsamında Roma'dan Demre'ye uzanan Avrasya Yolu'nu tanıtmak için road show minibüsleriyle yollardaydı. 4-21 Eylül 2019 tarihleri arasında Avrasya Yolu yürüyüş rotasının Türkiye bölümünde yer alan il ve ilçe merkezlerinde 'road show' adında tanıtım etkinlikleri gerçekleştirildi.

Antalya'dan başlayan road show tanıtım etkinliğinin durakları arasında; Demre, Eğirdir, Afyon, Eskişehir, Kütahya, Gölyazı, İnegöl, İzmit, Edirne yer aldı. Bu duraklarda yerel yürüyüş kulüplerine, turizm aktörlerine ve yürüyüş severlere; panel, sunum ve film gösterimleriyle Avrasya Yolu tanıtıldı.

Culture Routes Society was on the road with its road-show minibuses to introduce the Eurasia Road stretching from Rome to Demre within the scope of Italy, Greece and Turkey on Foot - A European Culture Route Linking Turkey to Italy Project. Promotional activities called 'road show' were carried out in the city and district centres located across the Turkish part of "Eurasia Road" walking route from 4 to 21 September 2019.

The stops on the road-show promotional activity starting in Antalya included Demre, Eğirdir, Afyon, Eskişehir, Kütahya, Gölyazı, İnegöl, İzmit and Edirne. On these stops, Eurasia Road was introduced to local walking clubs, tourism actors and trekking lovers through panels, presentations and film screenings.





# İş Hayatında Kadın Statüsünün Güçlendirilmesi Projesi Bilgilendirme Toplantısı Gerçekleştirildi

## Information Meeting of Increasing Women's Status in Business Life Project Held

İzmirli İş Kadınları Derneği (İZİKAD) tarafından, Association of Federations and Associations of Businesswoman from the Mediterranean (AFAEMME) ortaklığıyla yürütülen İş Hayatında Kadın Statüsünün Güçlendirilmesi Projesi, İzmir'de düzenlenen basın toplantısı ile tanıtıldı. Toplantıya İzmir Büyükşehir Belediye Başkanı Tunç Soyer ile birlikte çok sayıda davetli katıldı.

Türkiye ve İspanya'daki sivil toplum kuruluşları arasında iş yaşamında kadın statüsünün güçlendirilmesine ilişkin işbirliğinin artırılması amacını taşıyan ve 12 ay sürecek olan proje; eğitimler, mentorluk, çalıştaylar, kısa film yarışmaları gibi birçok konuyu kapsıyor.

Increasing Women's Status in Business Life Project, which is implemented by the Association of Business Women in Izmir (İZİKAD) in partnership with the Association of Federations and Associations of Businesswoman from the Mediterranean (AFAEMME), was introduced through a press conference held in Izmir. A large number of guests attended the meeting, including Izmir Mayor Tunç Soyer.

The project, which aims to strengthen the cooperation between the civil society organisations in Turkey and Spain for increasing women's status in business life and which will last for 12 months, covers various activities such as training, mentorship, workshops and short film contests.



# Yaygın Eğitim için Diyalog Projesi'nin Lansman Toplantısı Gerçekleştirildi

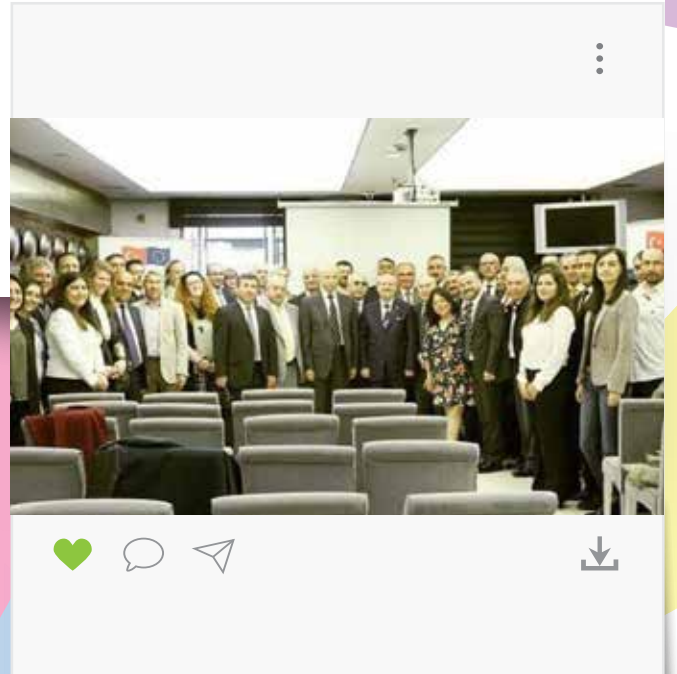
## Launch Event of Dialogue for Non-Formal Education Project Held

Deneyimsel Eğitim Merkezi öncülüğünde, Yunanistan'dan Ergon Training NGO, Estonya'dan MTÜ Eesti Avatud Noortekeskuste Ühendus ve Türkiye'den Mütesebbis Gelişim Vakfı ortaklığında yürütülen Yaygın Eğitim için Diyalog Projesi'nin lansman toplantısı Ankara'da gerçekleştirildi.

Yaygın eğitimin geliştirilmesi ve tanınması için Türkiye ve AB'deki sivil toplum kuruluşları arasındaki işbirliğine katkı sağlamak amacıyla yürütülen projenin tanıtım toplantısında Milli Eğitim Bakanlığında Talim ve Terbiye Kurulu Başkanlığı Kurul Üyesi Toper Akbaba, Bakan Danışmanı ve aynı zamanda EYUDER Eğitim Yöneticileri ve Uzmanları Derneği Başkanı Adem Çilek, AB Türkiye Delegasyonu Sosyal Politikalar Sektör Yöneticisi Mehmet Caner Demir ve 21. Dönem Kırıkkale Milletvekili Kemal Albayrak konuşmalar yaptılar.

The launch event of Dialogue for Non-Formal Education Project, which is implemented under the leadership of Experiential Training Centre Association in partnership with Ergon Training NGO from Greece, MTÜ Eesti Avatud Noortekeskuste Ühendus from Estonia and Mütesebbis Gelişim Vakfı (MESVAK) from Turkey, took place in Ankara.

In the launch event of the Project, which aims to contribute to the cooperation between civil society organizations in Turkey and the EU for further development and recognition of non-formal education, Toper Akbaba, Board Member at the Board of Education; Adem Çilek, Advisor to the Minister and Head of EYUDER Education Administrators and Experts Association; Mehmet Caner Demir, the EU Delegation's Social Policies Sector Manager; and Kemal Albayrak, 21st Term Kırıkkale Member of Parliament delivered speeches.



## Zehirsiz Sofralar Sivil Toplum Ağı Projesi'nin İlk Toplantıları Yapıldı

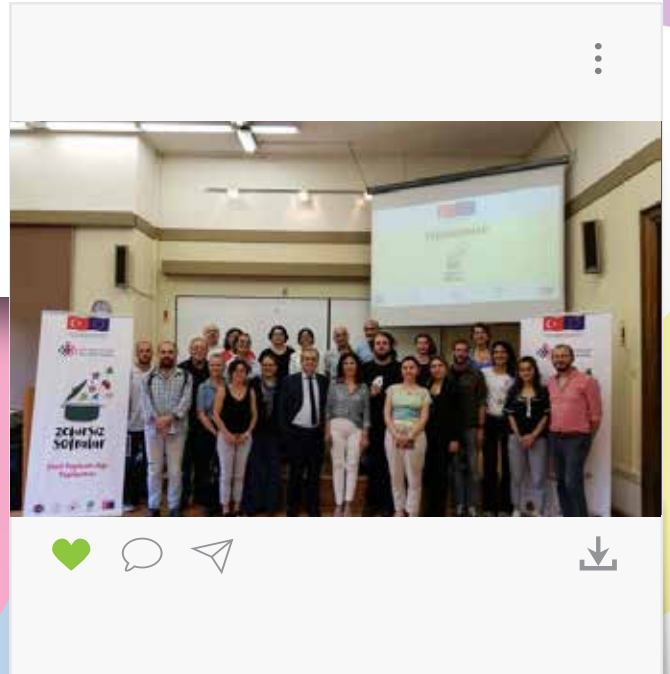
### The First Meetings of No Pesticide on My Plate Civil Society Network Project Held

Buğday Ekolojik Yaşamı Destekleme Derneği tarafından Belçikalı Avrupa Pestisit Eylem Ağı (PAN Europe) ortaklığında yürütülen Zehirsiz Sofralar Projesi'nin ilk aşama toplantıları İzmir'de, İstanbul'da ve Ankara'da gerçekleştirildi.

Türkiye'de gıda güvenliğine ve çevrenin korunmasına katkı sağlamanın hedeflendiği projenin ilk aşama toplantılarına 68 sivil toplum örgütü ve sivil girişimi temsilen 123 kişi katıldı. Toplantılarda ağın yapısı, işleyişi ve çalışma alanları tartışıldı.

The first phase meetings of No Pesticide on My Plate Project, which is being conducted by Buğday Association for Supporting Ecological Living in partnership with the Belgian Pesticide Action Network (PAN) Europe, took place in İzmir, İstanbul and Ankara.

123 people representing 68 civil society organisations and civil initiatives attended the first phase meetings of the Project, aiming to contribute to increasing food safety and protection of environment in Turkey. The structure, functioning and working areas of the network were addressed in the meetings.



## Aynı Dili Konuşmak: Sivil Toplumun Girişimcilik Ekosistemindeki Rolü Projesi'nin Tanıtımı Dışişleri Başkan Yardımcısı, AB Başkanı Büyükelçi Faruk Kaymakçı'nın Katılımıyla Gerçekleştirildi

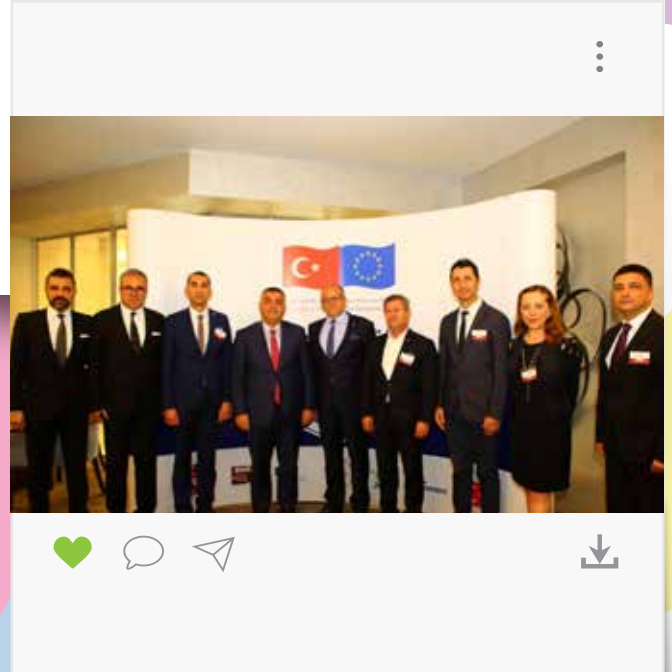
### Speaking the Same Language: Role of Civil Society in Entrepreneurship Ecosystem Project Introduced with the Participation of Faruk Kaymakçı, Deputy Minister of Foreign Affairs and Director for EU Affairs, Ambassador

Antalya Sanayici ve İş İnsanları Derneği tarafından Antalya Avrupa Birliği Çalışmalarını Destekleme Merkezi Derneği, İtalyan Associazione Di Promozione Sociale Joint ve İtalyan Associazione No Borders ortaklığında yürütülen Aynı Dili Konuşmak: Sivil Toplumun Girişimcilik Ekosistemindeki Rolü Projesi Antalya'da Dışişleri Bakan Yardımcısı, AB Başkanı Büyükelçi Faruk Kaymakçı'nın katıldığı gecede tanıtıldı.

Girişimcilik ekosistemini geliştirmek ve farklı sektörlerden paydaşlar arasında sürdürülebilir bir diyalog kurmak amacı taşıyan projenin tanıtım toplantısında konuşan Kaymakçı, AB'nin egemenliği güçlendiren yapısı üzerinde durdu. Gece, Golden Voices konseri ile sona erdi.

Speaking the Same Language: Role of Civil Society in Entrepreneurship Ecosystem Project, which is implemented by Antalya Industrialists and Businessmen Association in partnership with Antalya Avrupa Birliği Çalışmalarını Destekleme Merkezi Derneği, Italian Associazione Di Promozione Sociale Joint and Italian Associazione No Borders, was introduced in Antalya at an evening event attended by the Deputy Minister of Foreign Affairs and Director for EU Affairs, Ambassador Faruk Kaymakçı.

In the introduction meeting of the Project, aiming at promoting entrepreneurship ecosystem and establishing a sustainable dialogue among the stakeholders from different sectors, Kaymakçı emphasized the EU's structure that strengthens sovereignty. The night ended with the Golden Voices concert.





## İlgi Otizm Derneği, Beni Tanı | Recognize Me Projesi Kapsamında Avrupalı Ortaklarını Ziyaret Etti

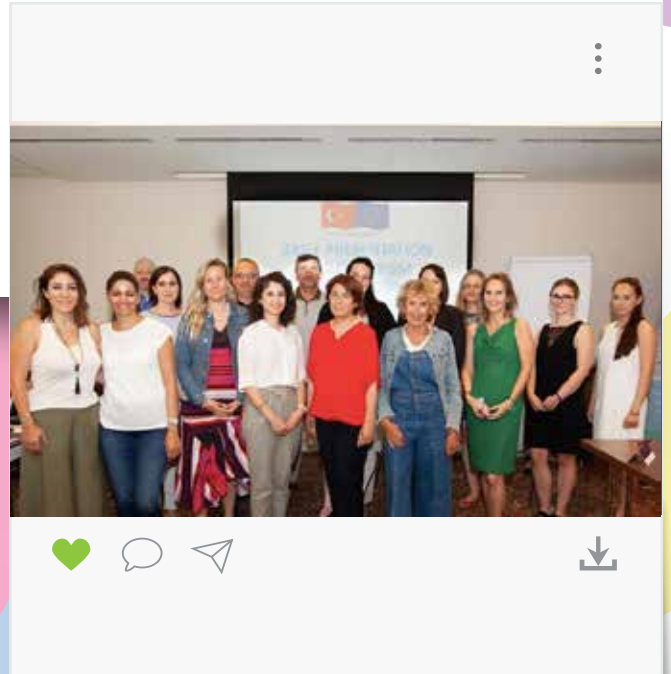
### İlgi Otizm Derneği Visited its European Partners under the scope of Beni Tanı | Recognize Me Project

İlgi Otizm Derneği'nin Otizm Spektrum Bozukluğu'nun (OSB) erken tanı ve tedavisi için gelişmiş eğitimsel mekanizmaların başlatılmasına katkı sağlamayı hedeflediği ve Slovakya'dan RATA O.Z ile Macaristan'dan BHRG Foundation ortaklığıyla yürüttüğü Beni Tanı | Recognize Me Projesi kapsamında Slovakya ve Macaristan'a ziyarette bulunuldu.

Çalışma ziyareti kapsamında Macaristan ve Slovakya'dan OSB tanı ve müdahale konusunda bilgi ve tecrübe paylaşımı yapıldı, gelişmiş eğitimsel modeller ve uygulamalar yerinde incelendi.

Visits were paid to Slovakia and Hungary under Beni Tanı | Recognize Me Project implemented by İlgi Otizm Derneği in partnership with RATA O.Z from Slovakia and BHRG Foundation from Hungary with an aim to initiate improved educational mechanisms and approaches for early diagnosis and treatment of Autism Spectrum Disorders (ASD).

As part of the study visit, the knowledge and experiences of Hungary and Slovakia on ASD diagnosis and treatment were shared, and advanced educational models and practices were examined on-site.



## Gençlik Değerlerini Anlamak: AB ve Türkiye’de Gençlik ve Etkileşim Projesi’nin Hazırlık Çalıştayı Brüksel ve İstanbul’da Gerçekleştirildi

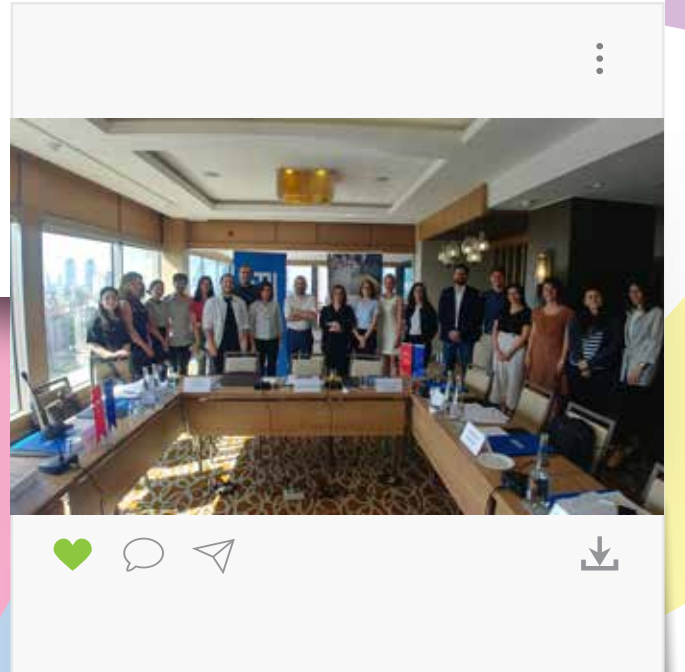
### The Preparatory Workshops of Understanding Youth Values: Youth and Interaction across the EU and Turkey Project Took Place in Brussels and İstanbul

Kamusal Politika ve Demokrasi Çalışmaları Derneği (PODEM) tarafından, Belçikalı European Neighborhood Council (ENC) ortaklığında yürütülen Gençlik Değerlerini Anlamak: AB ve Türkiye’de Gençlik ve Etkileşim Projesi’nin hazırlık çalıştayı yapıldı.

Brüksel’deki çalıştayda, projenin Avrupa ayağında izlenecek yol haritasına ilişkin katılımcıların önerilerine başvuruldu. İstanbul’daki ikinci hazırlık çalıştayında katılımcılar Türkiye ve AB ülkelerinden üniversiteli gençler arasındaki diyalogu teşvik etmeyi hedefleyen konu alanlarına değinerek uygulama safhasına ilişkin önerilerini paylaştı.

The preparatory workshops of Understanding Youth Values: Youth and Interaction across the EU and Turkey Project, which is being conducted by the Centre for Public Policy and Democracy Studies (PODEM) in partnership with Belgian European Neighborhood Council (ENC), were organized.

In the Brussels workshop, the participants were consulted about the roadmap to be followed for the European part of the project. In the second preparatory workshop in İstanbul, the participants addressed the topics which might create the focal point of the project aiming at promoting the dialogue between the university youth in Turkey and EU countries; and shared their recommendations for the implementation phase.



# Mutlu Hayvancılık Projesi'nin Açılış Toplantısı Gerçekleştirildi

## The Jolly Livestock Project Kick-off Meeting Held

Türkiye Süt, Et, Gıda Sanayicileri ve Üreticileri Birliği (SETBİR) tarafından İspanya'dan Valensiya Bölgesel Gıda İşleri Federasyonu (FEDACOVA) ortaklığıyla yürütülen Mutlu Hayvancılık Projesi'nin açılış toplantısı Ankara'da gerçekleştirildi.

Yaygın uygulamalarla hayvan refahının artırılması hedefi taşıyan proje kapsamında AB iyi uygulama örneklerinin incelenmesi, başarılı uygulamaların Türkiye'ye uyarlanması, hayvan yetiştiricileri ve sınır kontrol elemanlarına yönelik eğitimler verilmesi planlanıyor. Ayrıca şoförlerin hayvan refahı hakkında farkındalığının artırılması ve sürece özgü uzmanlaşmalarına yönelik bilgilendirme çalışmaları da sürdürülecek.

The kick-off meeting of Jolly Livestock Project, which is implemented with the partnership of the Union of Dairy, Beef, Food Industrialists and Producers of Turkey (SETBIR) and the Valencia Regional Food Business Federation (FEDACOVA), was held in Ankara.

The project, aiming at increasing animal welfare by common practices, is planning to review the EU's good practices; adapt the successful practices to Turkey; and deliver training to the animal breeders and border control staff. In addition, efforts will be continued to increase the awareness of drivers about animal welfare and inform them so that they can specialise in such processes.



## Dezavantajlı Gruplar İçin Yeni Bir Diyalog Projesi'nin Eylül Ayı Eğitim Teması: Saygı

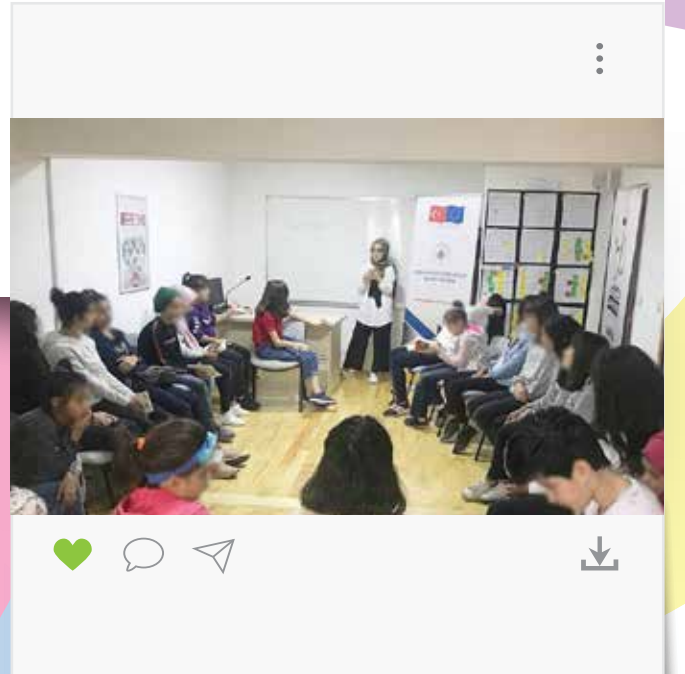
### The September Theme of A New Dialogue for Disadvantaged Groups Project: Respect

"Birlikte Çalışıyoruz, İyilik için Çalışıyoruz!" sloganıyla faaliyetlerini sürdüren Anadolu İletişim ve Eğitim Derneği ve İtalyan Cooperazione Paesi Emergenti (COPE) ortaklığında yürütülen Dezavantajlı Gruplar için Yeni Bir Diyalog Projesi'nin faaliyetleri kapsamında dezavantajlı çocuklar için eğitimlere başlandı.

Sürdürülebilir bir diyalog anlayışıyla, dezavantajlı gruplara yönelik sosyal politikalara ve faaliyetlere odaklanan proje kapsamında dezavantajlı çocuklara dostluk, sevgi, saygı gibi değerler öğretilmeye çalışılıyor. Eğitimlerin Eylül ayı teması olarak "saygı" kavramı belirlendi. Saygı teması çerçevesindeki eğitimlere çocuklar büyük ilgi gösterdi.

Adopting the motto of "Working Together, Working for Goodwill", the Anatolia Communication and Education Association is conducting A New Dialogue for Disadvantaged Groups Project in partnership with the Italian Cooperazione Paesi Emergenti (COPE). The Project has recently started its training events for disadvantaged children.

The project focuses on social policies and activities for disadvantaged groups to teach values like friendship, love, and respect for disadvantaged children with the approach of sustainable dialogue. The September theme of the training was determined to be "respect". The children showed a great interest in the training addressing the concept of "respect".





## Apollo'dan Athena'ya Antik Kentler Endemik Çiçekler Projesi'nin Ortakları Antalya'da Bir Araya Geldi

### The Partners of Ancient Cities for Endemic Flora, from Apollo to Athena (A to A) Project Came Together in Antalya

Antalya Orkidelerini ve Biyolojik Çeşitliliği Koruma Derneği ve Yunanistan Hellenic Society for the Protection of Nature ortaklığıyla sürdürülen Apollo'dan Athena'ya Antik Kentler Endemik Çiçekler Projesi'nin açılış toplantısı Antalya'da gerçekleştirildi.

Arkeolojik alanlarda tehdit altındaki yerel çiçek türlerinin izlenmesine ve korunmasına yönelik ortak metodoloji geliştirilmesi için işbirliğini hedefleyen projenin açılış toplantısında Türkiye ve Yunanistan'daki tür koruma çalışmaları konuşuldu, antik kentlerde yapılacak izleme ve koruma çalışmaları belirlendi. Program sonunda, Yunanistan'dan ve Türkiye'den katılım sağlayan uzmanlar Antalya'da en çok ziyaretçi sayısına sahip arkeolojik alanlarda incelemelerde bulundu.

The kick-off meeting of Ancient Cities for Endemic Flora, from Apollo to Athena (A to A) Project, which is being conducted with the partnership of Association for the Conservation of Antalya Orchids and Biodiversity and Greek Hellenic Society for the Protection of Nature, took place in Antalya.

In the kick-off meeting of the project, which aims to ensure cooperation for development of common methodologies on the monitoring of threatened local flora species in archaeological sites, the species protection activities of Turkey and Greece were discussed, and the monitoring and protection activities to be carried out in ancient cities were determined. At the end of the programme, the experts attending from Greece and Turkey examined the most visited archaeological sites in Antalya.



# Elektrik Sektöründe SF6 Gazı Kullanımı ile İklim Projesi'nin Açılış Toplantısı Gerçekleştirildi

## Kick-off Meeting of Climate Action through SF6 Use in Electricity Sector Held

Tüm Atık ve Geri Kazanım Sanayicileri Derneği (TAGED), Elektrik Dağıtım Hizmetleri Derneği (ELDER) ve Romanya'dan Sürdürülebilir Bir Kalkınma için İnsan ve Çevrenin Korunması Derneği (ECOM)'un ortaklığında yürütülen, Elektrik Sektöründe SF6 Gazı Kullanımı ile İlgili İklim Projesi'nin tanıtım toplantısı Ankara'da düzenlendi.

SF6 gazının yönetimini ve geri dönüşümünü standart hale getirmek için Türkiye ve AB arasında işbirliği ve sürdürülebilir bir diyalog oluşturmayı hedefleyen projenin tanıtım toplantısında Avrupa Birliği Başkanlığı Mali İş Birliği ve Proje Uygulama Genel Müdür Vekili Bülent Özcan, Ankara Sanayi Odası Başkanı Nurettin Özdebir, AGED Başkanı Mesut Özer, ELDER Hukuk Müşaviri Şadi Büyükkeçeci, ECOM Genel Başkanı Maria Nastac ve Çevre Mühendisleri Odası Başkanı Baran Bozoğlu konuşmalar gerçekleştirdi.

The kick-off meeting of Climate Action through SF6 Use in Electricity Sector Project implemented with the partnership of Waste and Recycling Industrialists Association (AGED), Electricity Distribution Services Association (ELDER) and Romanian Association for the Protection of Human Being and Environment for a Sustainable Development in the World (ECOM), was organized in Ankara.

In the kick-off meeting of the project, which aims to establish cooperation and a sustainable dialogue between Turkey and EU in order to standardize the handling and recycling of SF6 gas, Bülent Özcan, Acting Director General for Financial Cooperation and Project Implementation at Directorate for EU Affairs; Nurettin Özdebir, Head of Ankara Chamber of Commerce; Mesut Özer, Head of AGED; Şadi Büyükkeçeci, Legal Advisor of ELDER; Maria Nastac, President of ECOM; and Baran Bozoğlu, Head of Chamber of Environmental Engineers delivered speeches.



## Karadeniz Kıyıları, Türk-AB Balıkçı Kooperatiflerinin İşbirliğiyle Gelişiyor Projesi için Açılış Toplantısı Düzenlendi

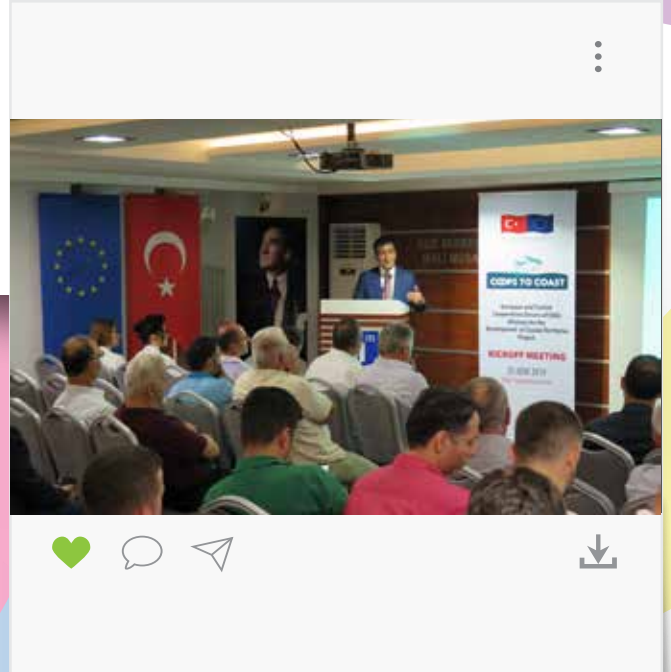
### Kick-off Meeting of EU-Turkey Coops to Coast - European and Turkish Cooperatives Drivers of CSOs Alliances for the Development of Coastal Territories Project Held

Karadeniz Bilim Teknoloji ve Kültür Derneği ve İtalyan Organizzaione Di Cooperazione Internazionale Per La Pesca, L'acquacultura, La Ricerca, Lo Sviluppo E L'ambiente (HALIEUS) ortaklığında sürdürülen Karadeniz Kıyıları, Türk-AB Balıkçı Kooperatiflerinin İşbirliğiyle Gelişiyor Projesi'nin Açılış Toplantısı Rize'de düzenlendi.

AB ve Türkiye'de kıyı bölgelerinin gelişimi için çalışan balıkçılık kooperatifleri ve STK'lar arasındaki tecrübe paylaşımının artırılmasının hedeflendiği proje 15 ay sürecek. Proje faaliyetleri içinde eğitimlere, çalışma ziyaretlerine, yuvarlak masa toplantılarına ve ilkokullarda farkındalık çalışmalarına yer verilecek.

The kick-off meeting of EU-Turkey Coops to Coast - European and Turkish Cooperatives Drivers of CSOs Alliances for the Development of Coastal Territories Project, which is implemented with the partnership of Black Sea Science Technology and Culture Association and Italian Organizzaione Di Cooperazione Internazionale Per La Pesca, L'acquacultura, La Ricerca, Lo Sviluppo E L'ambiente (HALIEUS) took place in Rize.

The Project, which aims to increase the exchanges between the EU and the Turkish fishery cooperatives and CSOs committed in the local development of coastal areas, will last for 15 months. The project activities will include training events, study visits, round-table meetings and awareness studies in primary schools.



## Yaşlılar için Sivil Toplum Örgütleri Arasında İşbirliği Projesi Kapsamında Roma'ya Çalışma Ziyareti Gerçekleştirildi

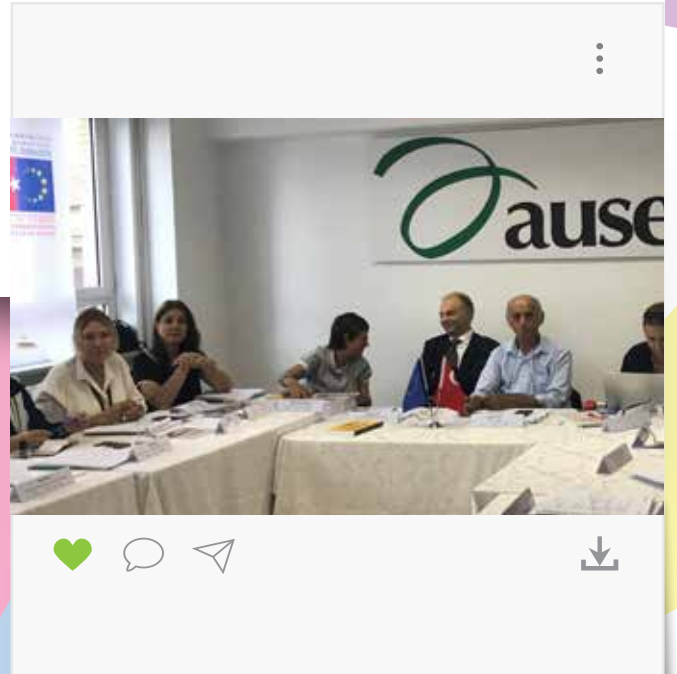
### A Study Visit to Rome was Organised under the Cooperation among CSOs for Elderly People Project

İtalyan Fondazione Giacomo Brodolini ve Sosyal Politika ve Kalkınma Derneği Türkiye ortaklığında yürütülen, Türkiye ve İtalya'da yaşlılarla ilgili faaliyet gösteren STK'lar arasında iki taraflı bilgi paylaşımını ve işbirliğini artırmayı hedefleyen Yaşlılar için Sivil Toplum Örgütleri Arasında İşbirliği Projesi kapsamında Roma'da bir çalıştay düzenlendi.

Çalıştayda; İtalya ve Türkiye'de yaşlıların aktif yaşlanması/yaşam kalitesinin artırılması alanında iyi uygulamaların ve Türkiye ile İtalya'da yaşlılara ilişkin mevcut durumun değerlendirilmesi yapıldı, STK'lar tarafından yürütülen faaliyetler ve iyi uygulamalar incelendi.

A workshop was held in Rome within the scope of Cooperation among CSOs for Elderly People Project implemented with the partnership of Italian Fondazione Giacomo Brodolini and Turkish Social Policy and Development Association in order to enhance bilateral exchanges and cooperation between CSOs in Turkey and Italy working in the field of elderly people.

During the workshop, good practices in the field of active ageing/improving quality of life for elderly in Italy and Turkey and current situation of elderly in Italy and Turkey were discussed. The activities and good practices of CSOs in this field were reviewed.





## Tıbbi Atık Yönetimi'nin Uzun Süreli Diyalog ile Güçlendirilmesi Projesi'nin İlk Çalıştayı Gerçekleştirildi

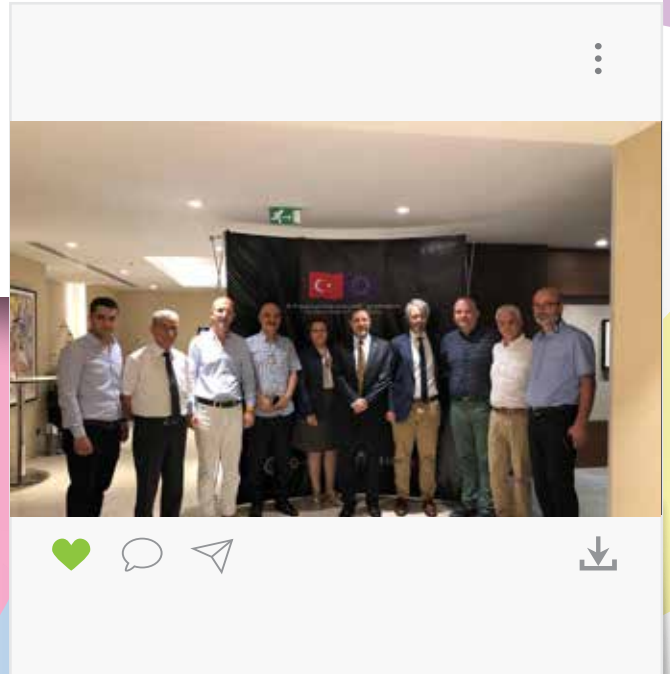
### The First Workshop of Strengthening Healthcare Waste Management (HWM) through Long-Term Dialogue Project was Organised

Geri Kazanım Sanayicileri Derneği, Elektrik Dağıtım Hizmetleri Derneği ve İspanya'dan Fundacion Athisa ortaklığında yürütülen Tıbbi Atık Yönetiminin Uzun Süreli Diyalog ile Güçlendirilmesi Projesi'nin ilk çalıştayı Ankara'da gerçekleştirildi.

Türkiye ve İspanya'daki atık yönetimi sektörlerinin ihtiyaçlarını tespit etmeyi hedefleyen projenin ilk çalıştayında; İspanyol Fundación Athisa temsilcisi Omar Fernandez Sanfrancisco, İspanya'daki Tıbbi Atık Yönetimi konusunda katılımcıları bilgilendirdi. Çalıştay kapsamında uzmanlar Hakan Gündüz ve Eyüp Onat, "Sağlık Kuruluşlarında Tıbbi Atık Yönetimi" ve konuyla ilgili "Ulusal Yeterlilik Sistemi" hakkında paylaşımlarda bulundu.

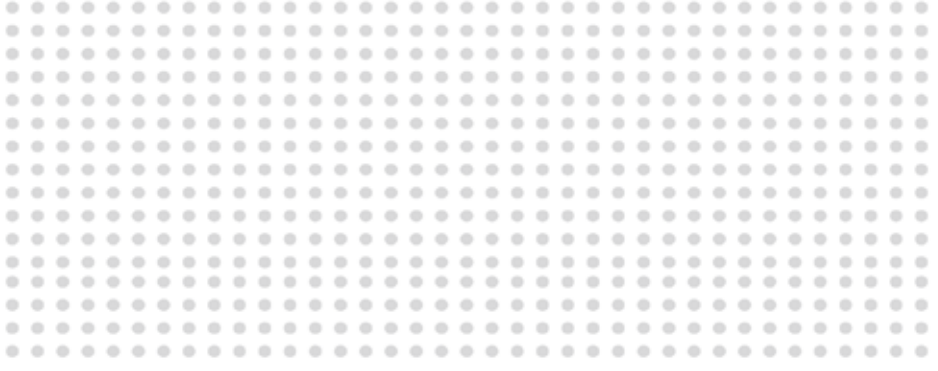
The first workshop of Strengthening Healthcare Waste Management (HWM) through Long-Term Dialogue Project implemented with the partnership of Recycling Industrialists Association, Electricity Distribution Services Association and Spanish Fundacion Athisa, took place in Ankara.

In the first workshop of the project, which aims to identify the needs of the waste management sector in Turkey and Spain, the representative of Spanish Fundación Athisa, Omar Fernandez Sanfrancisco, informed the participants about the Healthcare Waste Management in Spain. Experts Hakan Gündüz and Eyüp Onat provided information about "Healthcare Waste Management in Healthcare Organisations" and relevant "National Qualifications System" within the scope of workshop.





# DEĞERLENDİRME REVIEW



## AB Türkiye Delegasyonu Başkanı, Büyükelçi Christian BERGER'le Sivil Toplumun Önemi Üzerine Konuştuk

Avrupa Birliği, Türkiye'nin AB'ye katılım sürecinde sivil toplum sektörünün güçlendirilmesinde katalizör rolü oynuyor. Sivil toplum kuruluşlarının çalışmalarına özel önem veriliyor. AB Türkiye Delegasyonu Başkanı, Büyükelçi Christian BERGER Sivil Toplum Diyalogu Programı'nı genel olarak değerlendirdi ve Türkiye'ye verilen sivil toplum destekleri için Avrupa Birliği'nin bakış açısını paylaştı.

**Avrupa Birliği, üyelik müzakerelerinin başlangıcından itibaren çeşitli fonlarla Türkiye'deki sivil toplumu destekliyor. Genel olarak, Türkiye'deki sivil toplum kuruluşlarına verilen AB desteğini değerlendirebilir misiniz?**

AB'nin sivil topluma desteği, Türkiye'ye yapılan mali yardımın önemli bir önceliğidir. Dinamik bir sivil toplum; vatandaşların, vatandaşlık hakları ile ilgili serbestçe örgütlenebildiği ve faaliyette bulunabildiği bir toplumdur.

Bu şekilde hükümet politikasının şekillenmesine yardımcı olabilir ve insanların seslerinin duyulmasını sağlayabilirler. Vatandaşların talepleri ve gereksinimlerinin ifade edilmesinde ve aktif vatandaşlığın teşvik edilmesinde önemli aktörler olan sivil toplum kuruluşları (STK'lar), AB katılım süreci dahil olmak üzere kamuoyunun ilgilendiği konularda diyalog ve işbirliğini canlandırabilir ve kapsamını genişletebilirler.

## Head of the EU Delegation to Turkey, Ambassador Christian BERGER, We Got His Remarks on the Importance of the Civil Society

In Turkey's EU accession process, the European Union serves as a catalyst for strengthening the civil society sector. A special importance has been given to the civil society organizations.

Head of the EU Delegation to Turkey, Ambassador Christian BERGER; assessed the programme in general and shared the perspective of the European Union for civil society supports given to Turkey.

**European Union supports civil society in Turkey through several funds from the beginning of membership accession negotiations. In general, could you please assess the EU support given to the civil society organisations in Turkey?**

EU support to civil society is an important priority of financial assistance to Turkey. Because a dynamic civil society is one where citizens can freely associate and engage in civic action.

This way they can help shape government policy and make sure that the voices of people are heard. Civil society organizations are key actors in expressing the demands and needs of citizens and encouraging active citizenship; they can stimulate and expand the space for dialogue and cooperation on matters of public interest, including on the EU accession process.

Türkiye için Endikatif Strateji Belgesi 2014-2020 içeriğinde belirtildiği üzere AB'nin sivil topluma yönelik desteğinin 3 amacı vardır:

- Demokratik politika ve karar verme süreçlerine daha etkin katılımını sağlayarak sivil toplumun gelişimini desteklemek,
- Temel haklar ve diyalog kültürünü teşvik etmek,
- Türkiye ve Avrupa'daki sivil toplumlar arasında sivil toplum diyalogunu ve kültürlerarası paylaşımı artırmak.

Bu sonuçların gerçekleştirilmesine yönelik çalışmalar sunuları içermektedir:

- STK'ların faaliyetlerine ve politika oluşturmaya katılımlarına ilişkin yasal ortamın iyileştirilmesi, ,
- Dengeli ve şeffaf mekanizmaların oluşturulmasını destekleyerek STK'lar ve kamu sektörü arasındaki işbirliğinin güçlendirilmesi,
- Etki alanları, yönetim ve savunuculuk, idari ve finansal kaynak bulma becerileri gibi kurumsal kapasitelerinin geliştirilmesi için STK'larda kapasite oluşturulması;
- Ortak ilgi alanlarında birlikte çalışmaları, teknik bilgi ve uzmanlığı paylaşmaları ve uzun dönemli ortaklıklar oluşturmaları için Türkiye ve AB'de vatandaşlar arasındaki değişimler ve işbirliğinin teşvik edilmesi.

AB, mali yardımını Katılım Öncesi Yardım Aracı (IPA) aracılığıyla vermektedir. IPA'nın yeni dönem hedefi, "genişleme ülkelerinde" AB'ye yaklaştıracak reformları desteklemek ve AB kural ve standartlarına uymalarına yardımcı olmaktır.

2014-2020 dönemini kapsayan IPA'nın ikinci döneminde (IPA II) katılım öncesi yardım sağlamak için bir çerçeve belirlenmiş ve sivil toplumu daha fazla destekleme gerekliliğinin altı özellikle çizilmiştir.

Sivil Toplum Diyalogu Programı, 2008'den bu yana IPA I ve II kapsamında desteklendi. Birçok alanda 350 proje ile 600'den fazla diyalog ortaklığı gerçekleştirilirken yüzlerce etkinlik, AB ve Türk topluluklarını birbirine yakınlaştırdı ve karşılıklı anlayışı artırdı. Bu faaliyetler için ilk dört dönemde bugüne kadar toplam 42,5 milyon avro destek sağlandı.

Avrupa Birliği olarak, demokratik politikaya aktif katılımı desteklemek için sivil toplumu güçlendirmeye ve gönüllülük temelli faaliyetleri teşvik etmeye devam edeceğiz. Temel haklar ve toplumla ilgili tüm alanlarda faaliyet gösteren daha güçlü sivil toplum kuruluşlarına tanıklık etmeyi umuyoruz.

As highlighted in the Revised Indicative Strategy Paper for Turkey 2014-2020, EU support to civil society has 3 objectives:

- Support the development of civil society, allowing its more active participation in democratic policy and decision-making processes,
- Promote a culture of fundamental rights and dialogue,
- Enhance civil society dialogue and inter-cultural exchange between civil societies in Turkey and Europe.

Actions to achieve these results include:

- Improving the legislative environment for the operation of CSOs and their participation in policy-making,
- Strengthening cooperation between CSOs and the public sector by supporting the establishment of balanced and transparent mechanisms,
- Building the capacity of CSOs to improve outreach, governance and institutional capacities, such as advocacy, administrative and fundraising skills,
- Encouraging exchanges and cooperation between citizens in Turkey and the EU to work together on topics of common interest, share technical knowledge and expertise, and develop long-term partnerships.

EU gives its financial assistance through Instrument for Pre-accession Assistance (IPA). IPA new period objective is to support reforms in the "enlargement countries" that bring them closer to the EU and help them converge with EU rules and standards.

IPA II sets a framework for providing pre-accession assistance for the period 2014-2020 and puts specific emphasis on the need to further support civil society.

Since its launch in 2008, the Civil Society Dialogue Programme has supported by IPA I and II financial assistance and has over 600 dialogue partnerships through 350 projects in many different fields, witnessing hundreds of activities to bring EU and Turkish communities closer together and create a greater mutual understanding amongst them. To date through the first four phase, a total of 42.5 million euros has funded these activities.

As European Union we will continue to encourage strengthening civil society and volunteer based activities to support active participation in democratic policy and hope to be the witness of stronger non governmental organisations acting on fundamental rights and all other areas related with society.





**PROJELERDEN RÖPORTAJLAR**  
**INTERVIEWS FROM PROJECTS**

## Türk Kalp Vakfı Kalpten Bir Diyalog: Türk-İtalyan Kalp Sağlığı Ağı Projesi

Turkish Heart Foundation  
Dialogue from the Heart:  
Turkish-Italian Heart Health Network Project



Türk Kalp Vakfı tarafından yürütülen Türk-İtalyan Kalp Sağlığı Ağı Projesi, kalp sağlığı konusunda bilinç düzeyini tespit etmek ve aileden başlayarak kalp sağlığı konusunda farkındalığı artırmak için faaliyetlerini sürdürüyor.

### *1. Türkiye’de, “kalp sağlığı” konusunda bilinç düzeyini değerlendirir misiniz?*

Türkiye’de kalp sağlığı konusunda bilinç düzeyinin yeterli olduğunu düşünmüyoruz. Zaten bu projenin en önemli amaçlarından biri de mevcut bilinç düzeyini tespit ederek, ailelerden başlayıp kalp sağlığının korunması hakkında farkındalık yaratmak ve sonrasında da bilinçlendirmek. Proje kapsamında, İtalyan Kalp Derneği’nin de katkılarıyla aile bilinçlendirme toplantıları öncesi uygulamak üzere anket oluşturuyoruz.

Bu anketlerden biri Batman’daki İl Sağlık Personeli’nin eğitimdeki ihtiyaçlarının tespit edilmesi amacıyla hazırlandı. Bu anketi, sağlık personelinin bilinçlendirilmesi toplantılarından önce uyguluyoruz. Diğer anketimiz ise ailelerin farkındalık ve bilinç düzeyini tespitiye yönelik. Bu anket de ailelerle olan toplantıların öncesinde uygulanıyor ve proje bitiminde tekrar uygulanarak projenin katkısı ölçülmeye

The Turkish-Italian Heart Health Network Project implemented by the Turkish Heart Foundation carries out activities to identify the level of awareness on heart health and to raise awareness for the protection of heart health starting from the family. We spoke to the Turkish Heart Foundation, who took on this path with their hearts full of love, about the Turkish-Italian Heart Health Network Project.

### *1. Could you reflect on the level of awareness about heart health in Turkey?*

We do not believe that the level of awareness on heart health is sufficient in Turkey. One of the main aims of this project is actually to identify the level of awareness on this issue and to raise this level about protection of heart health starting from the family. Under the project, we are developing surveys to be implemented before the family awareness raising meetings with the contribution of the Italian Heart Foundation.

One of these surveys has been prepared to identify the training needs of the Provincial Health Care Personnel in Batman. We execute this survey before the awareness raising meetings for the health care personnel. The other survey targets the level of awareness and consciousness of the families. This survey is conducted before the meetings with the families and will be conducted again at the end of the project to measure the contribution of the project.

## 2. Projenin, kısa ve uzun vadede sağlayacağı faydalardan bahsedebilir misiniz?

Projenin kısa vadedeki faydalarını;

- i) Batman'da 6-14 yaş grubundaki çocukların anneleri arasında kalp sağlığı konusunda farkındalığın artırılması,
- ii) Sağlık konusunun Türkiye'deki ekonomik büyümeye ve sürdürülebilir kalkınmaya doğrudan etkilerinin daha iyi anlaşılmasının sağlanması,
- iii) Türkiye'de sağlık hizmetlerinin maliyet etkinliğinin artırılması ve ülke genelinde sağlık hizmetleri eşitliğine katkıda bulunulması,
- iv) Toplum sağlığını iyileştirerek sağlıklı karar alma sürecine aktif katılımı doğru seçimlere ulaşılması ve sağlığı ilgilendiren olumsuz sosyal ve çevresel faktörlerin irdelenerek kalp hastalığı yükünün azaltılması olarak sıralayabiliriz.

Uzun vadede ise hedeflenenleri;

- i) Türkiye'de sağlık sisteminin hedeflerine ulaşmasına katkıda bulunarak vatandaşların yaşam kalitesini yükseltmeye yardımcı olacak şekilde AB anlaşmasında sağlığa ve paylaşılan değerlere, AB Topluluğu politikalarına uyum ve katkı sağlamak,
- ii) Yeni Anayasa'da öngörülen AB sağlık şartlarını sağlamayı ve Lizbon gündemine ulaşmayı desteklemek,
- iii) Sağlık sistemine yatırılan kaynakları optimum kullanarak ekonomik büyümeye ve sürdürülebilir kalkınmaya katkıda bulunmak,
- iv) Kalp hastalıklarının önlenmesi ve kalp sağlığının teşviki ile ilgili politika ve eylemlerin formülasyonu için nesnel ve karşılaştırılabilir, doğru zamanda bilgi sağlayacak Avrupa Birliği kılavuzlarına fayda sağlamak şeklinde özetleyebiliriz.

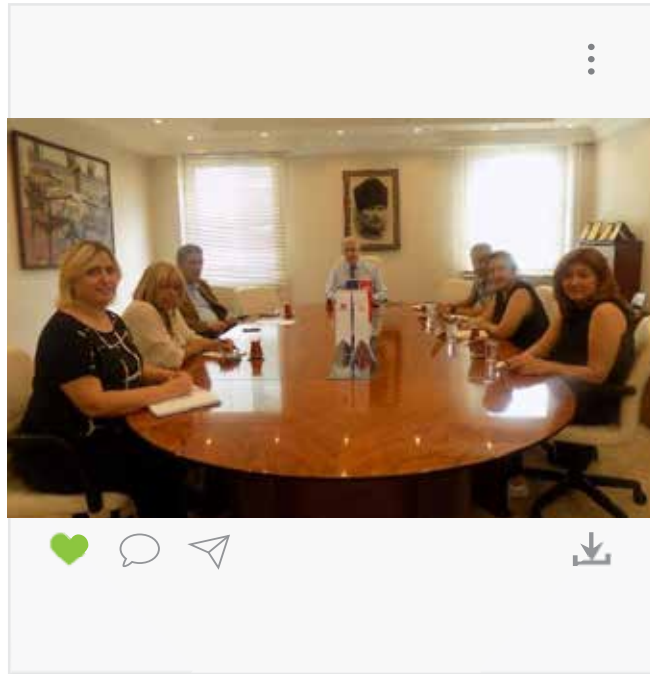
## 2. Could you tell us about the short-term and the long-term benefits of the project?

Short-term benefits of the project could be listed as;

- i) Raising the awareness among mothers having children from ages 6 to 14 in Batman about heart health,
- ii) Providing a better understanding of the direct effects of health on economic growth and sustainable development in Turkey,
- iii) Increasing cost-efficiency of health care services in Turkey and contributing to equality in health care services all over the country,
- iv) Making correct choices regarding active participation to decision making on health care by improving social health and analyzing the negative social and environmental factors to decrease the burden of heart illnesses.

The long-term targets could be summarized as;

- (i) Contributing to the Turkish Health System to achieve its goals that will provide the alignment with the EU community, health policies and shared values within the EU agreement that will adjunctly assist with the improvements in the quality of life led by the citizens.
- (ii) Providing support to achieving EU health requirements as foreseen in the New Constitution and achieving the Lisbon agenda,
- (iii) Contributing to economic growth and sustainable development through optimum use of resources invested in health sector,
- (iv) Providing timely information to be benefited from in the European Union guidelines for the formulation of policies and actions related to prevention of heart diseases and boosting heart health.



### 3. Pilot eylemde, hedef kitle olarak 6-14 yaş grubu çocukların annelerini seçme sebebiniz nedir?

Yeni üye devletlerin çoğu ve aday ülkeler, yaşam beklentisi ve diğer temel sağlık göstergeleri açısından AB-15 ortalamasının gerisinde kalmıştır. Bununla birlikte, ait olunan sosyal sınıfın ve istihdam durumunun yanı sıra çalışma ve yaşam koşullarının sağlık üzerinde büyük etkisi vardır. Birçok nedenden kaynaklanan erken ölümler düşük gelirliiler arasında yüksek gelir grubundan çok daha yaygındır ve bu fark gün geçtikçe artmaktadır. Bu sorun, genişleyen AB'de en yüksek gelirliiler ve en düşük gelirliiler arasındaki sağlık eşitsizliği arttıkça daha da önem kazanmaktadır.

Ayrıca; Avrupa genelinde çocuk ve genç teması; yaşam tarzı ve halk sağlığı politikaları araştırma eğitim-öğretim konularında daha fazla sayıda projenin odak noktası haline gelmiştir. Bu nedenle Batman'da bu yaş grubu hedef seçilmiştir.

### 4. İtalyan proje ortağınız Italian Heart Foundation'ın projeye katkısını nasıl değerlendiriyorsunuz?

Proje ortağımız Italian Heart Foundation ile yürüttüğümüz çalışma son derece iyi gidiyor. Proje kapsamında gerek içeriklerde gerekse metodolojilerde her türlü katkıyı büyük bir istekle sağlıyorlar. Tam bir takım çalışması yürütüyoruz. Gelecekte de birçok projede, işbirliklerine yönelik sağlam bir ilişkinin temelleri atıldı. Müfredata katkılarıyla, World Health Foundation ile olan ilişkileriyle ve bilgi alışverişiyle, anketler ve toplumsal analizler konusundaki destekleriyle çok değerli katkılar sağlıyorlar. Sürekli yazılı ve sözlü bilgi alışverişimizin yanında, aylık olarak da Skype toplantıları gerçekleştiriyoruz.

### 5. Proje sonuçlarına ulaşmak için hangi faaliyetleri uyguluyorsunuz?

Proje sonuçlarımıza ulaşmak için izlediğimiz yol haritası şu başlıklar altında topluyoruz; Proje Yönetim Faaliyetleri, Proje Koordinasyon Faaliyetleri, Kalp Sağlığı Ünitesi Faaliyetleri, Kardiyovasküler Sağlık (CVH) Tanıtım Faaliyetleri, THIN (Forum) ve THIP (Portal) Kuruluş Faaliyetleri, Eğitim Programları ve Kongreler / Atölyeler, Organizasyon Faaliyetleri, Kapasite Geliştirme ve Farkındalık Artırma Faaliyetleri, İletişim Faaliyetleri, Promosyon Malzemesi -Dijital Faaliyetler, Genel Etkinlik Faaliyetleri.

### 3. What was the reason for choosing the mothers of children at ages 6 to 14 as a target group in the pilot action?

Many of the new members and the candidate countries are lagging behind the EU-15 average in terms of life expectancy and other health indicators. Furthermore, the social class, employment status and working and living conditions of a person have a great impact on health. Early deaths that are caused by many factors are more prevalent amongst the low-income group when compared with high-income groups and the difference is increasing day by day. This problem gains more importance as the inequality between high income and low-income groups in terms of health increases in the expanding EU.

Besides, the theme of children and youth has become the focus of numerous projects on living standards and public health policy research, education and training. This is why this age group has been selected as the target group in Batman.

### 4. What do you think of the contribution your Italian partner, the Italian Heart Foundation?

The activity that we conduct with our project partner, the Italian Heart Foundation, is going very well. In the scope of the project, they provide all types of contribution both in relation to content and methodology willingly. We are conducting teamwork in the real sense of the word. We have laid the foundations of a stable relationship that will lead to cooperation in many projects in the future. They have a very valuable contribution with their support to the curriculum, their relations with the World Health Foundation, exchange of information, surveys and social analysis. In addition to our constant written and verbal communication, we are holding monthly meetings over Skype.

### 5. Which activities are you implementing to achieve the project outcomes?

We can summarize the road map we follow to achieve the project outcomes under the following headlines; Project Management Activities, Project Coordination Activities, Heart Health Unit Activities, Cardiovascular Health Promotion Activities, THIN (Forum) and THIP (Portal) Establishment Activities, Training Programmes and Congress/Workshop, Organizational Activities, Capacity Development and Awareness Raising Activities, Communication Activities, Promotion Materials- Digital Activities, and General Activities.

6. Pekî sizce, en önemli etkinliğiniz ne olacak? En büyük etkiyi hangi faaliyetinizle yaratacağınızı düşünüyorsunuz?

Batman'da yapacağımız annelere yönelik bilinçlendirme toplantılarımız. Etkinliği özetlersek; ilk etapta okul müdürlerine ve öğretmenlere faaliyet tanıtılacak. Sonrasında, Kasım ayında öğretmenler okul aile birliklerini toplayacak. Son olarak Mart, Nisan, Mayıs ve Haziran aylarında okul aile birliklerinin aileleri organize etmeleriyle annelere ve ailelere yönelik yoğun farkındalık oluşturma bilinçlendirme toplantılarımız ve eğitimlerimiz olacak.

7. Biraz da işin diyalog boyutundan bahsedelim. Projenizin diyalog boyutunu nasıl değerlendirirsiniz?

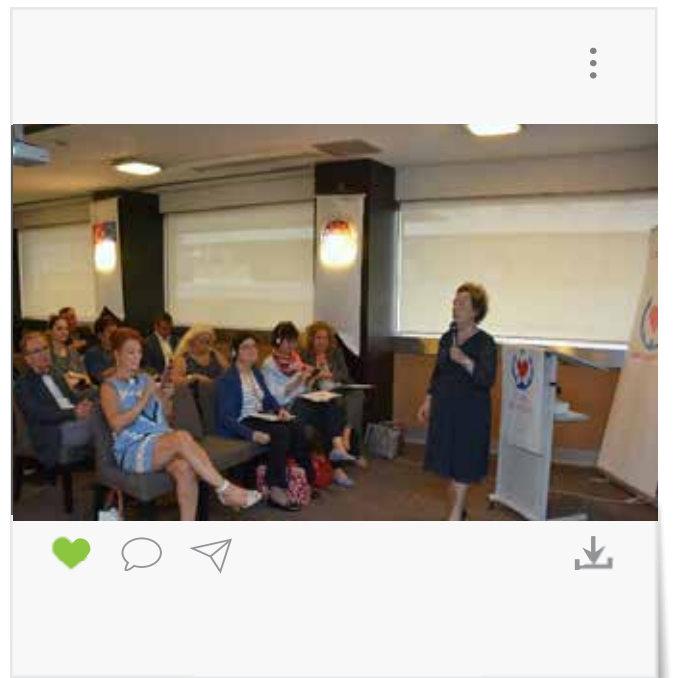
Diyalog boyutunda Batman'da 164 okulda okul yönetiminden 500 kişiye, 1000 öğretmene, okul aile birliği üyesi 2000 anneye ve toplamda 8000 anneye ulaşılacak. İtalyan Kalp Vakfı ile ilişkilerimiz devam ediyor. Haziran'da onlar geldi, Ekim'de biz gittik. Skype ve e-mail trafiğimiz devam ediyor.

6. In your opinion, what will be your most important activity? Which activity will have the highest impact?

The awareness raising meetings we will have in Batman for mothers. If we are to summarize the activity; at first the school principals and teachers will be informed about the activity. After that, the teachers will convene the PTAs in November. Lastly in March, April, May and June with the organization of PTAs we will have intense awareness raising meetings and trainings targeting mothers and families.

7. Let us talk about the dialogue dimension of the activity. What do you think of the dialogue dimension of your project?

In terms of dialogue, we will access 500 people from school management, 1000 teachers, 2000 mothers who are members of PTAs and a total of 8000 mothers from 164 schools. Our relations with the Italian Heart Foundation are continuing. They visited us in June; we travelled there in October. Our Skype and e-mail traffic is ongoing.







**Doğa Koruma Merkezi Vakfı**  
**Doğa ve Şehirler Projesi Doğadan İlham**  
**Aldılar, Doğa ve Şehirler Arasında Ağı**  
**Onarmak için Yola Çıktılar**  
Nature Conservation Center  
Inspired by the Nature, Set out to Fix the Bond between  
Nature and the Cities

Günümüzde, doğa ve şehir arasındaki bağı giderek koptuğunu gözlemliyoruz. Doğa Koruma Merkezi, bu bağı yeniden kuvvetlendirmek için Doğa ve Şehirler Projesi'ni yürütüyor. Doğa Koruma Merkezi'yle proje ve şehirler için doğadan gelen çözümleri konuştuk.

**1. Projenizin çıkış noktasından bahsedebilir misiniz?**

Doğa Koruma Merkezi Vakfı olarak orman, tarım ve su sektöründe ekosistem hizmetlerinin haritalandırılması ve yönetim planlarına aktarılması konularında devlet kurumları ve özel sektörle uzun süredir çalışıyoruz. Son yıllarda Ankaralı vatandaşların kent ve çevresindeki doğal değerleri tanıması için projeler geliştiriyoruz ve kentteki gri yapılaşma yerine doğa tabanlı çözümleri öne çıkarmaya çalışıyoruz.

10-11 Mayıs 2018 tarihinde devlet kurumları, üniversiteler, sivil toplum kuruluşları ve özel sektörün katılımıyla Ankara'da "Su Yönetimi ve Ekosistem Hizmetleri Çalıştayı"ni düzenledik. Çalıştay sayesinde ekosistem hizmetleri, su ve şehir yönetiminde doğa tabanlı çözümler ve yeşil altyapı konularının ülkemiz için önemi daha iyi anlaşıldı.

Ülkemizde son yıllarda kentli nüfusunun ve kent alanlarının artması sonucu doğal kaynaklara baskı artarak devam ediyor. Kent ve doğa arasında bağı giderek koptuğu ülkemizde bu bağı onarmak için Ankara'dan başlayarak ülkemizin büyükşehirlerinde iklim değişikliğine uyum ve kentlerde doğa tabanlı çözümler ve yeşil altyapı konularının önemini anlatmaya ve sürdürülebilir şehirler için öneriler geliştirmeyi hedefledik. Bu projedeki deneyimlerimizi diğer büyükşehirlerimize yaygınlaştırmayı amaçlıyoruz.

Nowadays we witness the tie between the nature and the cities are becoming more and more severed. The Nature Conservation Center is conducting the Nature and Cities Project to strengthen this tie. We talked about the project and the nature-based solutions for cities with the Nature Conservation Center.

**1. Can you tell us the starting point of your project?**

As the Nature Conservation Center Foundation, we have been working with the public institutions and the private sector on mapping ecosystem services of forestry, agriculture and water sectors for a long time. In recent years we have been developing projects for the citizens of Ankara to get to know the natural assets of the city and its environs and we have been working to highlight nature-based solutions instead of the gray built-up in the city.

On May 10-11, 2018 we organized the "Water Management and Ecosystem Services Workshop" in Ankara with the participation of public institutions, universities, civil society organizations and the private sector. Through the workshop, the importance of the nature-based solutions and green infrastructure issues in ecosystem services, water and city management was better understood.

In our country, the pressure on natural resources has become more intense in recent years as a result of increasing urban population and urban areas. In order to reinstate the bond that has been severed between the city and the nature, we have targeted to establish nature-based solutions and climate change adaptation in metropolitan cities of our country starting from Ankara, conveying the importance of green infrastructure and developing proposals for sustainable cities. We aim to disseminate the experience from this project to other metropolitan cities.

2. "Şehirlerde doğa temelli çözümler" ve "yeşil altyapı" kavramlarını biraz daha açabilir misiniz?

Doğa temelli çözümler (NbS), IUCN tarafından; "doğal ve değiştirilmiş ekosistemleri koruma, sürdürülebilir bir şekilde yönetme ve iyileştirme, toplumsal zorlukları etkin ve uyumlu bir şekilde ele alarak, aynı anda insan refahı ve biyolojik çeşitlilik yararları sağlayan eylemler" olarak tanımlanmaktadır. Bu tanımdan yola çıkarak "doğadan faydalanarak veya ilham alarak sosyal problemlerin maliyet etkin bir şekilde çözülmesi ve sosyal, ekonomik ve çevresel fayda sağlanması" diyebiliriz.

Avrupa Komisyonu 2013 Yeşil Altyapı Stratejisi'nde yeşil altyapı; "çeşitli ekosistem hizmetlerinin sağlanması için planlanmış ve yönetilen doğal ve yarı doğal alanlar ağı" olarak tanımlanıyor. Yeşil altyapı deyince geniş kapsamlı ekosistem hizmetleri sunmak ve hem kırsal hem de kentsel ortamlarda biyolojik çeşitliliği korumak üzere tasarlanmış ve yönetilen diğer çevresel özelliklere sahip, yüksek kaliteli doğal ve yarı doğal alanların stratejik olarak planlanmış bir ağı aklımıza getirebiliriz.

Yeşil altyapı, aynı mekansal alan üzerinde birden çok işlev ve fayda sağlayabilir. Bu işlevler; çevresel, sosyal ve ekonomik olabilir. Yeşil altyapıyı oluşturmak için; orman alanları, tarım alanları, hobi bahçeleri, yaban hayvanları geçişi, nehirlerde balık merdiveni ve saz yatağı, arı kovanı, yeşil çatı ve duvarlar, bitkisel çitler, yol kenarı ve refüj bitkilendirmeleri gibi birçok araç kullanılır.

2. Can you elaborate more on the concepts of "nature-based solutions in cities" and "green infrastructure"?

Nature-based solutions (NbS) is defined by the IUCN as "actions to protect, sustainably manage, and restore natural or modified ecosystems, that address societal challenges effectively and adaptively, simultaneously providing human well-being and biodiversity benefits". As of this definition, we can say that it is "cost effective resolution of social problems benefiting from or inspired by the nature and achieving social, economic and environmental benefits".

In the 2013 European Commission Green Infrastructure Strategy, green infrastructure is defined as; the "a planned network of natural and semi-natural areas designed and managed to deliver various ecosystem services". When we think of green infrastructure we can think of a strategically planned network of high quality natural and semi-natural areas with other environmental features, which is designed and managed to deliver a wide range of ecosystem services and protect biodiversity in both rural and urban settings.

Green infrastructure can provide multiple functions and benefits in the same spatial area. These functions may be environmental, social and economic. In order to establish green infrastructure, various instruments are utilized such as forest areas, agricultural areas, hobby gardens, crossing of wild animals, fish ladder and marshland in rivers, beehives, green roofs and walls, plant fences, roadside and traffic island plantation.







*3. Hollandalı bir ortağınız var. Hollanda'nın doğa temelli çözümler ve yeşil altyapı konusundaki deneyimlerini ve birikimini nasıl değerlendirirsiniz?*

Hollanda, doğa temelli su ve kıyı yönetimi ile restorasyon konusunda en deneyimli ülkelerden biri. Yeşil altyapının geliştirilmesi, doğal alanlar ağı ve ekolojik koridorların oluşturulması, ulaşımda bisiklet kullanımı konusunda lider ülkelerden. Proje ortağımız Eurosite, bir dernek olarak farklı kurum ve uzmanlardan oluşan bir ağ vazifesi de gördüğü için aslında onların desteğiyle tüm AB ülkelerinin deneyimlerine ulaşma şansımız var.

*4. Doğa temelli çözümler ve yeşil altyapı konusunda sizce Türkiye'deki iyi uygulama ve başarı öyküleri nelerdir?*

Ülkemiz bu konuda yeni yol almaya başladı. Bu kavramları yeni tanıyıp uygulamalar yapılmaya çalışılıyor. İzmir Büyükşehir Belediyesi, Yeşil Altyapı Stratejisi'ni hazırlayan ilk şehir oldu ve uygulama sürecini başlatmak üzereler. Ankara'da ise Çankaya Belediyesi'nin parklarda yağmur hasadı ve biyolojik gölet uygulamaları iyi uygulama örnekleri olarak verilebilir. Az sayıda örneği olsa da Ankara'da kamu kurumlarının bahçelerindeki yürüyüş yollarında geçirimsiz beton uygulaması yapıldı ve yol kenarlarında bazı yeşil alanlarda yağmur bahçesi oluşturuldu. İstanbul Teknik Üniversitesi başta olmak üzere yeşil kampüs uygulamaları kapsamında üniversite yerleşkelerinde su yönetimi için çözümler geliştirildi ve yürüyüş yollarında yağmur suyunu tutacak yağmur hendekleri (biyolojik kanallar) yapıldı. Ülkemizde kent merkezlerinde kendi besinini üretmek isteyen vatandaşların yoğun ilgisiyle her geçen gün artan mahalle bostanları ve hobi bahçeleri vatandaşların en önem verdiği örneklerden biri olarak karşımıza çıkıyor.

*3. You have a Dutch partner. What do you think about the Dutch experience on nature-based solutions and green infrastructure?*

The Netherlands is one of the most experienced countries in nature based water and coastal management and restoration. They are one of the leading countries in developing green infrastructure, establishment of natural areas network and ecological corridors, and using bicycles for transportation. Our project partner Eurosite as an association also serves as a network consisting of different institutions and their experts and thus with their support we have the chance of accessing the experience of all EU countries.

*4. In your opinion, what are the best practices and success stories in Turkey on nature-based solutions and green infrastructure?*

Our country is at the early onset of this journey. These concepts and putting them into practice is quite new. İzmir Metropolitan Municipality has been the first city that prepared the Green Infrastructure Strategy and they are about to start the implementation phase. In Ankara on the other hand, rain harvest in parks and biological ponds by the Çankaya Municipality can be considered as best practice examples. Although their number is limited, permeable concrete has been used in walkways of the gardens of public institutions, and rain gardens have been established in some of the green areas on the side of roads. In the content of green campus practices, solutions have been developed for water management primarily in İstanbul Technical University and biological channels (rain trenches) have been established in walkways to retain rainwater. With the high interest of the citizens who want to produce their own food in urban areas in our country, neighborhood orchards and hobby gardens have been some of the examples that the citizens regarded as important.

5. Temmuz ayında projenizin ilk yurt dışı ziyaretini Hollanda - Tilburg'a düzenlediniz. Bu ziyaretin projeniz kapsamında faydalarında bahsedebilir misiniz?

Bu ziyaretin 3 önemli faydası oldu; birincisi özellikle belediye yetkilileri ve sivil toplum kuruluşlarının temsilcileri uygulamaları yerinde gördü. Çankaya Belediyesi tarafından yeni hayata geçirilecek büyük bir park projesine eklenebilecek uygulamalar yerinde incelendi. Yine aynı konuda görüş ve katkı verebilecek şehir plancıları odası ve peyzaj mimarları odası temsilcilerinin de vizyonunu geliştirme açısından oldukça faydalı oldu. Diğer önemli faydası ise; oradaki yetkililerle iletişim kurup işbirliği olasılıklarını konuşulması ve bu konuda ilk hareketlenmelerin başlaması oldu. Ayrıca projemizin ana çıktılarında biri olan Hollandalı ve Türk kurumlar arasında işbirliği protokolü imzalanması için ilk adımlar bu ziyarette atıldı.

6. Projeye dair gerçekleştirmek için en çok heyecan duyduğunuz faaliyet nedir?

Projemizin her faaliyetinde ayrı bir heyecan duyuyoruz. En önemli faaliyetlerimizden biri olan Çankaya'daki ekosistem hizmetlerinin haritalanması, ülkemiz için öncü çalışmalardan biri olduğu için bizim ve paydaşlarımızın en önem verdiği konulardan biri. Diğer heyecan verici faaliyetimiz ise ülkemizin doğal değerlerini tanıtmak için Hollanda'da düzenleyeceğimiz fotoğraf sergisi. Bu sergi ve sosyal medya paylaşımlarıyla ülkemizin doğasını, önemli alanlarını ve türlerini Avrupa'ya tanıtacağız.

5. You organized the first study visit of the project to Tilburg-Netherlands in July. Can you talk about the benefits of this visit in the content of your project?

There were three main benefits of this visit; first of all the municipality officials and the representatives of civil society organizations saw the practice in place. The practices, which could be included in a new big park project of Çankaya Municipality, were seen in place. It was also beneficial to develop the vision of the representatives of the urban planners' chamber and the chamber of landscape architects that could be contributing and providing opinions on the same topic. Another important benefit was to create contacts with officials there and establish cooperation, thus starting the initial actions on this topic. Furthermore, the first steps for the cooperation protocol between Dutch and Turkish institutions, which is one of the main outputs of this project, were taken during this visit.

6. What is the most exciting activity of the project that you look forward to?

We are excited for all the activities of our project. Mapping of ecosystem services in Çankaya, that is one of the most significant activities in this project, is one of the pioneering studies for our country and thus is one of the most important topics for our stakeholders and us. Another exciting activity is the photo exhibition we will organize in the Netherlands to promote the natural assets of our country. Through this exhibition and social media messages we will promote the nature, important sites and varieties of our country to Europe.





## Maya Vakfı Suriyeli Çocukların Yaralarını Sarmak, Yarınlarını Güzelleştirmek için Sanatın Gücünden Güç Alıyorlar

Maya Foundation  
Mending the Wounds of Syrian Children Getting  
Strength from the Power of Art to Enhance Their Future

Maya Vakfı tarafından Suriyeli mülteci çocukların içinde yaşadıkları topluma uyumunu kolaylaştırmak ve gelecekteki olası toplumsal çatışmaları engellemek için yürütülen Suriyeli Çocukların Sosyal Uyumu için Fotoğraf Temelli Psikososyal Destek Projesi'nde araç olarak fotoğraf sanatından faydalanılıyor. Maya Vakfı ile fotoğrafçılığın kendini keşfetme ve ifade etme konusundaki gücünden yola çıkarak, çocukların iyi olma hallerini artırmaya katkıda bulunmayı hedefleyen projeyi konuştuk.

### 1. Bu projeyi hayata geçirmek için sizi harekete geçiren çıkış noktası neydi?

Maya Vakfı olarak savaş, göç, kayıp, şiddet, aile kaybı ve akran zorbalığı gibi nedenlerle travmaya maruz kalmış 5-18 yaş aralığındaki çocuklara ruh sağlığı ve psikososyal destek hizmetleri sunuyoruz. Travmaya maruz kalmış çocukların kendilerine ve geleceğe güvenmeleri, hayata bağlanmaları ve yeniden hayaller kurabilmeleri için psikososyal desteğin ne kadar önemli olduğunu biliyorduk ve Project Lift bu şekilde doğdu. Çocukların travmalarını atlattıklarına yardımcı olmak için tasarladığımız yaratıcı sanat atölyelerimizde Psikolojik İyileşme Becerileri Modeli'ni temel alarak görsel sanatlar, müzik, dans ve hareket terapilerini kullandık. Bu model, Amerika Birleşik Devletleri'nde ve uluslararası arenada pek çok afet sonrası programda kullanılıyor. Bu modelle 11 atölyede 550 çocuğa ulaştık. Projemiz hızla büyüdü, derinleşti ve zenginleşti. İhtiyacın büyüklüğü ve Project Lift'in olumlu etkileri, henüz bir yıl geçmeden Maya Vakfı'nı kurmamıza vesile oldu. Sanatın iyileştirici gücüne her zaman inanıyoruz ve tüm programlarımızı bunun üzerine kuruyoruz. Sivil Toplum Diyaloğu Beşinci Dönem çağrısını duyduğumuzda bu sanatlara bir yenisini – fotoğrafı- ekleyebilir miyiz diye düşündük ve Project Lift'ten PhotoLIFT'e yolculuğumuz bu şekilde başladı.

Maya Foundation is benefiting from the art of photography in the Photography-Based Psychosocial Support for Enhancing Syrian Children's Integration Project that is implemented to facilitate the social integration of Syrian refugee children and to eliminate possible future social conflicts. We talked to Maya Foundation about the project that aims to increase the well being of the children stemming from the power of photography to discover and express one's self.

### 1. What was the starting point for you to initiate this project?

As the Maya Foundation, we provide mental health and psychosocial support services to children at ages 5 to 18 who have been subject to trauma due to war, migration, loss, violence, loss in family or peer bullying. We knew that psychosocial support for children who have been traumatized was important in order for them to trust in themselves and the future, to be connected to life and to have dreams once again and Project Lift was born with this idea. In the creative art workshops that we designed for assisting children to overcome trauma, we used visual arts, music, dance and movement therapies that are based on Psychological Recovery Skills Model. This model is being used in the United States of America and in the international arena in the post disaster programs. With this model we reached 550 children in 11 workshops. Our project grew rapidly, it became deeper and richer. The scale of the need and the positive effects of the Project Lift was an occasion for us to establish Maya Foundation within a year. We always believe in the healing power of art and we establish all our programs based on this belief. When we heard the fifth call for the Civil Society Dialogue we thought whether we could add another art –photography- to this and this initiated our journey from Project Lift to PhotoLIFT.



## 2. Suriyeli çocukların sosyal uyumda yaşadıkları en büyük sorunlardan bahsedermisiniz?

Maya Vakfı Balat Çocuk Merkezimizden hizmet alan yararlanıcılarımızla ve ilgili alanda çalışan diğer sivil toplum kuruluşlarıyla yaptığımız işbirliklerinden, toplantılardan ve çalıştaylardan edindiğimiz gözlemlerimize göre Suriyeli çocukların sosyal uyum konusunda yaşadıkları problemlerin başında dil bariyeri ve eğitim, sağlık gibi temel hizmetlere erişim geliyor. Tüm bu saydıklarımıza ilave olarak Suriyeli çocukların aileleri tarafından çalıştırılması ve okula gönderilmemesi çocuklarda sosyal uyumun gelişmesine engel oluyor. Vakfımız sosyal uyumdan daha çok "sosyal bağ kurma" yaklaşımını öneriyor. Ev sahibi ve misafir topluluklar arasında sosyal bir bağ kurmadan gerçekleştirilen sosyal uyum çalışmalarının çok başarılı olmadığını görüyoruz.

## 3. Erken dönem adaptasyonun gelecekteki olumlu etkilerini nasıl değerlendirirsiniz?

Erken dönem adaptasyonu çocukların hayatında kısa vadede önleyici, uzun vadede destekleyici ve koruyucu bir etki yaratıyor. Erken dönem adaptasyonun çocuğun üzerindeki psikolojik, sosyal ve kültürel olarak olumlu etkisi, çocuğun hem gelecekte olumlu deneyimler yaşamasını hem de gelecekte yaşayabileceği olumsuz deneyimlere karşı da daha dirençli hale gelebilmesini sağlıyor.

Bu uyum sağlama ve toplumun parçası olma durumu çocuğun kendi getirdiği kültürden ve kişiliğinden keskin bir şekilde uzaklaşması değildir. Kendilerini benimseyerek yaşadıkları toplumun içinde konumlanmaları ve yaşadıkları kültürün normlarına adapte olabilmeleridir. Adaptasyonun etkisiyle kendini yaşadığı topluma ve kültüre ait hissedebilen çocukların ileride özgüveni yüksek, kendilerini rahat ifade edebilen, sağlıklı ve mutlu bireyler olarak yetiştiklerini görüyoruz.

## 2. Could you tell us the biggest problems for Syrian children in social integration?

According to our observations through beneficiaries of our services in the Maya Foundation Balat Children's Center and from cooperation, meetings and workshops that we have with other civil society organizations, the language barrier and difficulties in accessing basic services such as education and health are amongst the primary problems Syrian children experience in social integration. Furthermore, the fact that Syrian children are forced by their families to work and not sent to school hinders social integration amongst children. Our foundation focuses more on the "establishment of social connection" approach rather than the social integration approach. We see that without establishing a social connection between the host community and the guest community, social integration activities are not that successful.

## 3. What do you think about the future positive impacts of early integration?

Early integration creates a preventive effect in the short term, and a supportive and protective effect in the long term of children's lives. The psychological, social and cultural positive impact of early integration on children provides the children to have positive experiences in their future and develops resistance against possible negative experiences they may have.

The status of adapting to and being a part of the society is not a clear-cut distancing from the culture and the character the child bears. It is for them to be able to position themselves in the society that has accepted and owned them and to be able to adapt to the cultural norms they live in. We can see that with the effect of integration the children that feel themselves belonging to the society and the culture they live in are raised to be more self-confident, express themselves easily and become healthy and happy individuals.

#### 4. Avusturyalı ortağınızla proje fikri etrafında nasıl bir araya geldiniz?

Fotoğraf sanatını mülteci ve göçmenlerle yapılan aktivitelerde bir araç olarak kullanan sivil toplum kuruluşları hakkında online olarak dünyadaki farklı uygulama örneklerini incelerken Kulturhafen Wien adlı Avusturyalı bir sivil toplum kuruluşu dikkatimizi çekti. Uzun yıllardır mülteci ve göçmen gençlerle sosyal uyum, iletişim alanında aktiviteler yürütmekten Kulturhafen Wien'in düzenlediği aktivitelerde fotoğraf sanatını pedagojik bir altyapı ile kullanıyor olması, gerçekleştirmek istediğimiz fotoğraf temelli psikososyal destek projesi için ortaklaşa bir proje yürütme isteği oluşturdu.

#### 5. Suriyeli çocukların sosyal uyum sürecine katkıda bulunmak için seçtiğiniz sanat dalının fotoğraf olmasının sebebi nedir?

Maya Vakfı olarak 2015 yılında Psikolojik İyileşme Becerileri (SPR-Skills for Psychological Recovery) Modeli'ni temel alarak, yaratıcı sanat terapisi (Project Lift modeli) metodlarıyla zenginleştirdiğimiz programımızı hayata geçirdik. Program kapsamında savaş, göç, kayıp, şiddet, aile kaybı ve akran zorbalığı gibi nedenlerden dolayı travmaya maruz kalmış çocukların psikolojik iyilik hallerini artırmak ve daha sağlıklı bir toplumun yaratılmasına katkıda bulunmak amacıyla resim, müzik ve dans gibi sanat dallarını kullanarak psikososyal destek faaliyetlerimize başladık. Fotoğraf sanatının gerek günümüzdeki popülerliği, gerek kolay ulaşılabilir olması gerekse de gençler için oldukça ilgi çekici olmasından dolayı yıllardır gerçekleştirmekte olduğumuz sanat terapisi temelli psikososyal destek faaliyetlerimizde fotoğraf sanatını da bir araç olarak kullanmak istedik.

#### 4. How did you come together with your Austrian partner around the idea of this project?

When we were analyzing the various online examples of civil society organizations that were using photography as an instrument in their activities with refugees and migrants we thought Kulturhafen Wien, an Austrian civil society organization, was an interesting example. Kulturhafen Wien has been conducting activities with refugee and migrant youth for many years on social integration and communication and has been using the art of photography in their activities with a pedagogical infrastructure, and this created a common wish for the photography based psychosocial support project we wanted to organize.

#### 5. What is the reason behind selecting the art of photography to contribute to the social integration of Syrian children?

In 2015, as the Maya Foundation, we initiated our program that was enriched with creative art therapy methods (Project Lift Model) based on Skills for Psychological Recovery (SPR). Under the program, we started our activities of psychosocial support using the arts of painting, music and dance to improve the psychological well being of children that have been subject to trauma due to war, migration, loss, violence, loss in family and peer bullying and to contribute to the creation of a healthy society. Since photography is popular and it is easily accessible and is quite attractive for young people we wanted to use photography in the art therapy based psychosocial support activities that we had been implementing for years.



6. Proje kapsamında hangi faaliyetleri gerçekleştirdiniz? Gelecek faaliyet planlarınız nelerdir?

Projemize 2019 Nisan ayı itibariyle başladık. Personel istihdamı, teknik ekipmanın temini ve Suriyeli gençlere ulaşmak için gerekli saha çalışmaları ve göç/mülteci alanında çalışan sivil toplum kuruluşlarıyla yüz yüze görüşmeler yaparak projemizi tanıtmamızın ardından ilk PhotoLIFT atölyemizi Mülteciler Derneği Çocuk ve Gençlik Merkezi'nde gerçekleştirdik. Maya Vakfı Balat Çocuk Merkezi ve Smallprojectsistanbul yararlanıcıları ile de ikinci PhotoLIFT atölyemizi başarıyla tamamladık.

2020 Haziran ayına kadar sürecektir olan projemizde 14-18 yaş aralığında 80-120 arası gence her biri üçer gün sürecek toplamda sekiz PhotoLIFT atölyesi düzenlemeyi hedefliyoruz. Bu atölyeler ile birlikte Suriyeli gençlerin hem ruhsal iyilik hallerinin artırılmasını hem de bu gençlerin içinde yaşadıkları toplumda sosyal uyumlarını artırmayı amaçlıyoruz. Bu kapsamda PhotoLIFT atölyelerine katılmak isteyen gençler ve ebeveynleri ile proje psikoloğumuz ile ihtiyaç temelli ve psikolojik değerlendirmeler gerçekleştirilecektir. Değerlendirmeler sırasında ciddi travma belirtileri gösteren gençleri bireysel terapi desteği almaları için Maya Vakfı Balat Ofisi Klinik Ekibine yönlendirilecektir. Atölyeler süresince gençler tarafından çekilen fotoğraflardan biri Viyana ve biri İstanbul'da olmak üzere iki fotoğraf sergisi düzenleyeceğiz. Ayrıca projenin tasarımı, izlenen süreçler, kullanılan metodoloji, proje boyunca karşılaşılan zorluklar ve ulaşılan sonuçların paylaşılması için bir rehber kitap hazırlayacağız ve tüm bu deneyimi uluslararası bir konferans/seminerde sunacağız.

6. Which activities have you realized under the project? What are your future activity plans?

We started our project as of April 2019. Following the recruitment of staff, procurement of technical equipment and required field work to access Syrian youth and face to face meetings with civil society organizations working in the area of migration/refugees and the launch of our project, we realized the first PhotoLIFT workshop in the Refugees Association Youth and Children's Center. We have successfully organized our second PhotoLIFT workshop with the beneficiaries of the Maya Foundation Balat Children's Center and Smallprojectsistanbul.

Our project will continue until June 2020 and we are planning to organize eight PhotoLIFT workshops of three days each to 80-120 young people at ages 14 to 18. With these workshops we aim to improve the mental wellbeing of Syrian youth and increase their social integration to the society they live in. In this context we will conduct needs based psychological evaluations with the youth who would like to participate in PhotoLIFT workshops and their parents by the project psychologist. Those who show symptoms of serious trauma during these evaluations will be referred to the Maya Foundation Balat Office Clinical Team for individual therapy support. With the photos that have been shot during the workshops by the participants we will organize two photo exhibitions one in Vienna and the other in İstanbul. In addition to this we will prepare a guidebook to be shared on the project design, processes followed, methodology used, challenges faced during the project and the results achieved and all this experience shall be presented during an international conference/seminar.



# MERCEK ALTI

## A CLOSER LOOK





## Bu Maratonda Yararıcı Fikirler Yarıştı! Diplohack Ankara İlham Vericiydi

Diplohack Ankara, "Türkiye ve AB Sivil Toplum Diyaloğu" temasıyla Ankara'da gerçekleştirildi. Türkiye'nin farklı illerinden Diplohack Ankara'ya gelen yaklaşık 50 katılımcı, Türkiye-AB sivil toplum diyaloğunun güçlendirilmesine yönelik yaratıcı öneriler geliştirdi ve deneyimlerini paylaştı.

Güncel konulara çözüm bulma ve geliştirme konusunda çalışmak üzere gazeteciler, akademisyenler, STK'lar, işletmeler ve sosyal girişimcilerin özel bilgi birikimi ve beceri kümelerini bir araya getiren Diplohack Ankara'nın açılışında, Dışişleri Bakan Yardımcısı ve AB Başkanı Büyükelçi Faruk Kaymakçı bir konuşma gerçekleştirdi. Konuşmasında Türkiye-AB sivil toplum diyaloğunun geliştirilmesinin öneminin altını çizen Kaymakçı, Türkiye ve AB ilişkileri ve Türkiye'nin AB üyelik süreciyle ilgili olarak katılımcılara interaktif bir anket uygulayıp, sonuçlarını değerlendirdi.

Etkinliğin açılışına katılan Avrupa Birliği Türkiye Delegasyonu Başkanı Büyükelçi Christian Berger, Avrupa Birliği'nin sivil toplumun güçlenmesine verdiği önemi vurgularken; AB Başkanlığı Proje Uygulama Daire Başkanı Ahmet Hakan Atik ve Türkiye Kurumsal Sosyal Sorumluluk Derneği Başkanı Serdar Dinler, Diplohack etkinliğinin genel konseptine ve etkinlikten beklenen sonuçlara ilişkin konuşmalar gerçekleştirdiler.

Türkiye-AB sivil toplum diyaloğunun geliştirilmesine yönelik yaratıcı fikirlerin ve deneyimlerin geliştirilmesi amacıyla düzenlenen ve geleneksel diplomatik yöntemlerin dışında, teknoloji odaklı çözümler üreten bir oluşum olan Diplohack, hackathon süreçleriyle ilerledi.

Fikirleştirme aşamasının sonucu ortaya çıkan düşünce ürünlerinin somut bir çözüme dönüştürüldüğü hackathona, çok sayıda yarışmacı katıldı. Türkiye'nin farklı illerinden online başvuru yaparak, etkinliğe katılmaya hak kazanan 50 katılımcı, moderatörler eşliğinde Türkiye ve AB sivil toplum diyaloğunun geliştirilmesine yönelik yenilikçi fikirler ortaya atarak gruplar içinde konuyu tartıştı.

## Creative Ideas Competed in this Marathon! Diplohack Ankara was Inspiring

Diplohack Ankara was organized with the theme "Turkey and EU Civil Society Dialogue". Close to 50 participants that came to Diplohack Ankara from various provinces developed creative proposals and exchanged experiences on strengthening Turkey-EU civil society dialogue.

Diplohack Ankara convened journalists, academicians, CSOs, enterprises and social entrepreneurs as special accumulated knowledge and skills clusters who came together to find and develop solutions to contemporary issues, and Deputy Minister of Foreign Affairs, Director for EU Affairs, Ambassador Faruk Kaymakçı, delivered the opening speech at the event. Kaymakçı underlined the importance of enhancing Turkey-EU civil society dialogue, and conducted an interactive questionnaire to the participants on Turkey-EU relations and Turkey's EU membership process, and then evaluated the results.

Head of Delegation of the European Union to Turkey, Ambassador Christian Berger, participated in the opening of the activity and emphasized the importance of strengthening the civil society; Head of the Project Implementation Department from the Directorate for EU Affairs, Ahmet Hakan Atik, and President of the Corporate Social Responsibility Association of Turkey, Serdar Dinler, delivered speeches concerning the structure and the processes of the Diplohack activity.

Diplohack was organized to develop creative ideas and experiences to enhance Turkey-EU civil society dialogue and to produce technology-based solutions aside from the traditional diplomatic methods, and it continued with the hackathon processes.

Many contestants participated in the hackathon that transforms the elaborated ideas into concrete solutions. 50 participants that were selected to attend the activity following their online applications put forward innovative ideas to enhance Turkey and EU civil society dialogue, and discussed these in groups accompanied by moderators.

## Heyecan, yaratıcılık ve ilham verici deneyimlerle dolu kesintisiz 33 saat

Hackathon sonunda yarışmacılar birbirinden heyecan verici ve yaratıcı önerileriyle jüri önüne çıktı. Jüri değerlendirmesinin ardından; birincilik ödülünün sahibi "Grup Dijilog" olurken; ikincilik ödülünü "Grup Weurope", üçüncülük ödülünü ise; "Grup Katılı-Yorum" aldı.

Birinciliği elde eden Dijilog, TR-AB STK'ları arasındaki etkileşimin yetersiz ve paylaşımın az olması sorununa çözüm olarak STK'ların bilgi ve deneyimlerini paylaşabilecekleri bir platform oluşturmak önerisini sundu. Grup; dijital teknoloji, web sitesi, uygulama, VR gibi araçların uygun olabileceğini belirtti. Projenin beklenen çıktıları; iş birliği, karşılıklı diyalog, ön yargıların azalması, bilinçlenme, katılımın artması, erişilebilirlik, etkili teknoloji kullanımı ve empati gibi öğelerden oluşuyor.

İkincilik ödülünü alan Weurope, Türkiye ve AB arası sivil toplum diyalogu yetersizliği, toplumlar arasında karşılıklı ön yargı, Avrupa'daki Türk diasporasının Türkiye-AB sivil toplum diyaloguna yeterince dahil olmaması gibi sorunlara; ortak veri tabanı oluşturmak, mobil uygulama tasarlamak, Yeşilçam Fest & EuroFest çift ayaklı festivali düzenlemek gibi yöntemlerle çözümler geliştirdi. Bu yöntemlerle hedeflenenler ise; güçlenen sivil toplum diyalogu ile ön yargıları azaltmak, ortak pozitif bakış açısı oluşturmak, Türk diasporasını sivil toplum diyalogunda etkin kılmak, AB ülkelerindeki istihdam açığına Türk diasporasının entegrasyonu ile yanıt vermek olarak sunuldu.

## 33 uninterrupted hours of excitement, creativity and inspiring experiences

At the end of the Hackathon, the participants appeared before the jury with exciting and innovative proposals. Following the jury appraisal, "Grup Dijilog" received the first prize, "Group Weurope" the second, and "Group Katılı-Yorum" the third prize.

Dijilog that received the first prize proposed the establishment of a platform where CSOs could share information and experience as a solution to insufficient interaction and exchange amongst Turkey-EU CSOs. The Group stated that instruments such as digital technology, web site, implementation and VR could be suitable. The expected outputs consist of cooperation, and mutual dialogue, reduction of prejudices, awareness, increasing participation, accessibility, effective use of technology and empathy.

Weurope that received the second prize developed solutions such as designing a joint data base, designing a mobile application, organizing two pillar festivals such as Yeşilçam fest & Eurofest to the problems of lack of civil society dialogue between EU and Turkey, mutual prejudices amongst societies, lack of participation of the Turkish diaspora in Europe to the EU-Turkey civil society dialogue. The target with these methods is; reducing prejudices through strengthening civil society dialogue, establishing a joint positive perspective, making Turkish diaspora effective in civil society dialogue, responding to the gap in employment in EU countries with the integration of Turkish diaspora as it presented.



Üçüncü olan Grup Katılı-Yorum, sivil toplum diyalogu kapsamında bugüne kadar hibe desteklerinden yararlanan ve yetistirilen insan kaynaginin bilgi deneyim ve tecrubelerinden yeterince faydalanilamaması ve Türkiye'deki STK'ların görünürlüğünün az olması sorununa; ulusal ve uluslararası alanda gönüllülerin ve STK'ların iletişimini kolaylastıracak bir platform fikrinden yola çıkarak çözüm aradı. Platform; Avrupa ve Türkiye'deki gönüllülerin ve STK'ların karşılıklı deneyimlerini paylaşması ve işbirliği olanakları için iletişim fırsatı sunacak, hibe fonları ile yürütülen proje ve çalışmalara yönelik geçmiş bilgi, birikim ve deneyimleri içerecek, Türkiye'de gönüllülük kültürünün yaygınlaştırılmasında fark yaratacak ve yerel sorunlara birlikte çözüm bulmaya destek verecek bir yapıyla tasarlandı.

AB Başkanlığı Mali İşbirliği ve Proje Uygulama Genel Müdür V. Bülent Özcan, Macaristan Büyükelçisi Viktor Matis, Sivil Toplum Diyalogu ve Sivil Toplum Destek Programları Teknik Yardım Projesi Takım Lideri Branka Andjelkovic, Türkiye Kurumsal Sosyal Sorumluluk Derneği Başkanı Serdar Dinler, TED Üniversitesi Rektör Yardımcısı Prof. Dr. Kemal Levend Parnas'ın jüri üyesi olarak yer aldığı yarışmada değerlendirme kriteri olarak; yenilikçilik, süreklilik, uygulanabilirlik, çevresel öğelere katkı, ölçeklenebilirlik ön planda tutuldu. Hayal gücünün zenginliğiyle fikirler üreten katılımcılar, verimli bir üretim sürecinin parçası oldular.

Group Katılı-Yorum that received the third prize looked for a solution through a platform that will facilitate communication amongst the national and international volunteers and CSOs in response to the problem of insufficient assistance from the experiences and knowledge of human resources that formerly benefited from grants and supports under civil society dialogue and the lack of visibility of CSOs in Turkey. The Platform will provide an opportunity of communication for sharing of experience between volunteers in Europe and Turkey and the CSOs, it will contain information, accumulation and experience on past projects and activities conducted with grant funds, and has been designed with a structure that will make a difference in disseminating volunteerism culture in Turkey and that will support finding a solution to local problems together.

Acting Director General of Financial Cooperation and Project Implementation, Bülent Özcan, Ambassador of Hungary Viktor Matis, Civil Society Dialogue and Civil Society Support Programs Technical Assistance Project Team Leader Branka Andjelkovic, President of Corporate Social Responsibility Association of Turkey Serdar Dinler, Deputy Rector of TED University Prof. Kemal Levend Parnas were the members of the jury in the competition where the evaluation criteria included innovativeness, sustainability, practicality, contribution to environmental aspects, measurability. Participants that created ideas with the richness of their imagination were a part of a fruitful creation process.



# ETKİNLİKLERDEN YANSIMALAR

## REFLECTIONS FROM EVENTS







Bu proje Avrupa Birliği tarafından finanse edilmektedir.  
This project is funded by the European Union.

# AÇILIŞ ETKİNLİĞİ / OPENING CEREMONY

10 NİSAN / APRIL 2019

Sivil Toplum Diyalogu ve Sivil Toplum Destek Programının Tanıtımı/  
Introduction of Civil Society Dialogue and Civil Society Support Programme

SİVİL TOPLUM DESTEK PROGRAMI II  
CIVIL SOCIETY SUPPORT PROGRAMME II

SİVİL TOPLUM DİYALOĞU V  
CIVIL SOCIETY DIALOGUE V



SİVİL TOPLUM DİYALOĞU BEŞİNCİ  
DÖNEM VE SİVİL TOPLUM DESTEK  
PROGRAMI İKİNCİ DÖNEM AÇILIŞ  
ETKİNLİĞİ

THE FIFTH PHASE OF THE CIVIL  
SOCIETY DIALOGUE AND THE  
SECOND PHASE OF THE CIVIL  
SOCIETY SUPPORT PROGRAMME  
OPENING EVENT



# Sivil Toplum Diyaloğu Beşinci Dönemi ve Sivil Toplum Destek Programı İkinci Dönemi Renkli Bir Açılış Töreniyle Katılımcılara “Merhaba” Dedi

71 yeni projenin yer aldığı Türkiye - AB Sivil Toplum Diyaloğu Beşinci Dönemi ve Sivil Toplum Destek Programı İkinci Dönemi açılış etkinliği, 10 Nisan 2019 tarihinde Ankara’da çok sayıda davetlinin katılımıyla gerçekteşti.

Dışışleri Bakan Yardımcısı ve AB Başkanı Büyükelçi Faruk Kaymakcı ile AB Türkiye Delegasyonu Başkanı, Büyükelçi Christian Berger sivil toplum temsilcileriyle buluştu.

## Müziğin Bileştirici Gücüyle, Yeni Diyaloglara

Kendileri de Sivil Toplum Destek Programı kapsamında hibe faydalanıcısı olan Ankara Devlet Konservatuarlılar Derneği, katılımcılara sundukları müzik dinletisiyle salondaki enerjiyi daha da güçlendirdi.

Büyükelçi Kaymakcı, Büyükelçi Berger ve Merkezi Finans ve İhale Birimi Başkanı Mehmet Selim Uslu hibe programlarının açılışında konuşma yaptılar.

## Kahve Bahane, Diyalog Kurmak Şahane

Açılış oturumu sonrası verilen kahve arası; üretken ve iş birliğine yönelik diyalogların kurulmasına imkân sundu. Katılımcılar, tanışıp bilgi alışverişinde bulunduktan sonra Sivil Toplum Diyaloğu ve Sivil Toplum Destek Programı Tanıtımı Paneli’ne katıldı.

Panelin moderatörlüğünü ise; Mali İşbirliği ve Proje Uygulama Genel Müdür V. Bülent Özcan yürüttü.

# The Fifth Phase of the Civil Society Dialogue and the Second Phase of the Civil Society Support Programme “Greeted” the Participants with a Lively Opening Ceremony

Opening ceremony of the Fifth Phase of Turkey - EU Civil Society Dialogue Programme and the Second Phase of the Civil Society Support Programme held in Ankara on April 10, 2019 with 71 new projects and a wide range of participants.

Deputy Minister of Foreign Affairs, Director for EU Affairs, Ambassador Faruk Kaymakcı and Head of Delegation of the European Union to Turkey, Ambassador Christian Berger got together with the civil society representatives.

## New Dialogues through the Uniting Power of Music

As being one of the grant beneficiaries of the Civil Society Support Programme, Association of Ankara State Conservatory raised the energy in the hall with an exceptional musical performance.

Ambassador Kaymakcı, Ambassador Berger and Director of Central Finance and Contracts Unit Mehmet Selim Uslu delivered speeches in the opening ceremony of the grant schemes.

## Pretext for Dialogue: Coffee

The coffee break facilitated productive and collaborative dialogues to be built. After getting to know each other and exchanging information, the participants attended the Civil Society Dialogue and Civil Society Support Programme Introduction Panel.

The moderator of the panel was the Acting Director General of Financial Cooperation and Project Implementation, Bülent Özcan.



SUPPORT

CIVIL SOCIETY  
SECTOR

SİVİL TOPLUM  
DESTEK PROGRAMI

GÜÇ

MEYİM

**SİVİL TOPLUM DİYALOĞU BEŞİNCİ  
DÖNEM VE SİVİL TOPLUM DESTEK  
PROGRAMI İKİNCİ DÖNEM HİBE  
UYGULAMA EĞİTİMLERİ**

**THE FIFTH PHASE OF THE CIVIL SOCIETY  
DIALOGUE AND THE SECOND PHASE OF  
THE CIVIL SOCIETY SUPPORT  
PROGRAMME GRANT IMPLEMENTATION  
TRAINING**

”



# Sivil Toplum Diyalogu Beşinci Dönemi ve Sivil Toplum Destek Programı İkinci Dönemi Hibe Uygulama Eğitiminde Diyaloglar da Yoğundu

Sivil Toplum Destek Programı İkinci Dönem ve Sivil Toplum Diyalogu Beşinci Dönem Hibe Uygulama Eğitimi, 150 STK temsilcisinin katılımıyla Ankara'da 5 paralel oturumla gerçekleştirildi.

Eğitim esnasında, hibe faydalanıcılarıyla projelerini anlattıkları röportajlar gerçekleştirildi.

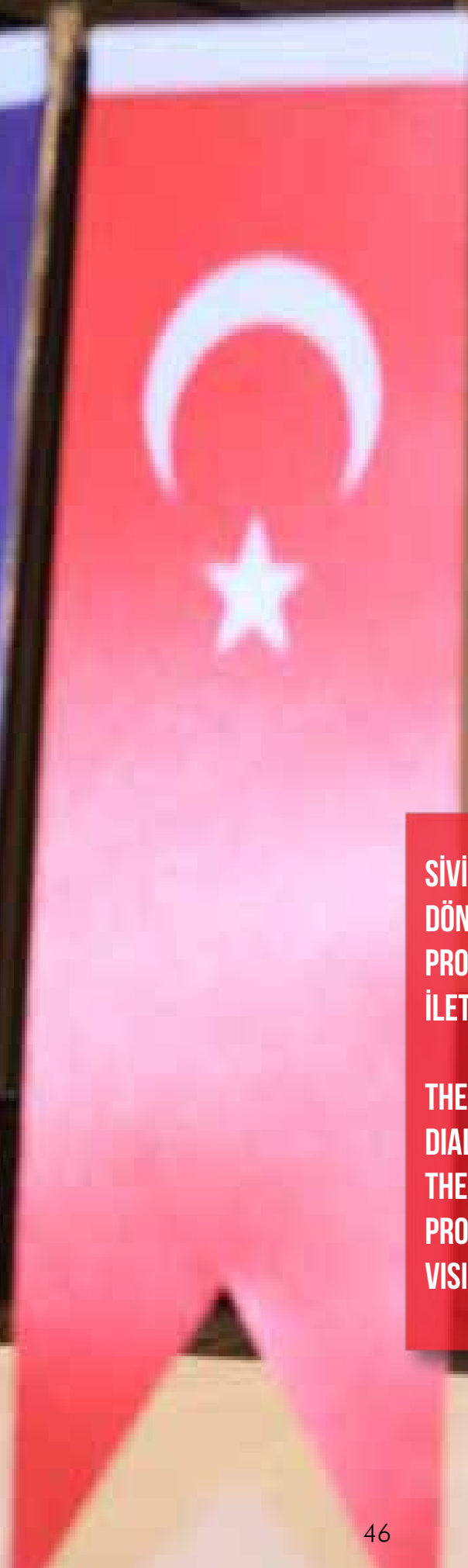
# The Fifth Phase of the Civil Society Dialogue and the Second Phase of the Civil Society Support Programme Grant Implementation Training Enhanced Dialogues

Grant Implementation Training of the Second Phase of the Civil Society Support Programme and the Fifth Phase of the Civil Society Dialogue was held in Ankara with 5 parallel sessions with the participation of 150 CSO representatives.

Throughout the training, there were interviews with the grant beneficiaries in which they explained their projects.







**SİYİL TOPLUM DİYALOĞU BEŞİNCİ  
DÖNEMİ VE SİYİL TOPLUM DESTEK  
PROGRAMI İKİNCİ DÖNEMİ  
İLETİŞİM VE GÖRÜNÜRLÜK EĞİTİMİ**

**THE FIFTH PHASE OF THE CIVIL SOCIETY  
DIALOGUE AND THE SECOND PHASE OF  
THE CIVIL SOCIETY SUPPORT  
PROGRAMME COMMUNICATION AND  
VISIBILITY TRAINING**



# Sivil Toplum Diyaloğu Beşinci Dönemi ve Sivil Toplum Destek Programı İkinci Dönemi İletişim ve Görünürlük Eğitimi Dinamik ve Renkli Bir Atmosferde Gerçekleştirildi

Sivil Toplum Diyaloğu Beşinci Dönemi ve Sivil Toplum Destek Programı İkinci Dönemi İletişim ve Görünürlük Eğitimi, çok sayıda sivil toplum temsilcisinin katılımıyla gerçekleştirildi. İletişim kavramı ve bileşenleri üzerinde durulan eğitimde bilgilendirici sunumların yanı sıra atölyelere de yer verildi.

Açılış konuşmasını AB Başkanlığı Proje Uygulama Daire Başkanı Ahmet Hakan Atik'in yaptığı İletişim ve Görünürlük Eğitimi, Anadolu Üniversitesi İletişim Fakültesi Sinema Televizyon Bölümü Başkanı Prof. Dr. Nezh Orhon'un sunumları ve atölye çalışmalarıyla devam etti.

Prof. Dr. Nezh Orhon'un etkili ve merak uyandıran "İletişim ve Strateji" sunumu katılımcılar tarafından ilgiyle takip edildi. Orhon, katılımcılarla proje iletişim süreçlerinde faydalanabilecekleri akılda kalıcı uygulamalar ve yöntemler paylaştı.

Yaratıcı yaklaşımlarla kurgulanan atölye çalışmaları sayesinde katılımcılar, Orhon'un yönetiminde "iletişim" kavramını sorguladılar. Katılımcıları şaşırtarak üretim sürecine dahil olmalarını hedefleyen sürprizler, katılımcılara oyunun da dahil olduğu bir eğitim atmosferi sunmuş oldu.

İletişim Uzmanı Pınar Alkan Yarikkaya'nın AB Finansmanlı Dış Faaliyetlerde İletişim ve Görünürlük Kuralları'na dair gerçekleştirdiği sunumun ardından soru cevap kısmına geçildi.

Oldukça renkli ve verimli geçen etkinliğin ardından katılımcılar Prof. Dr. Nezh Orhon'la fotoğraf çektirmeyi ihmal etmedi.



# The Fifth Phase of the Civil Society Dialogue and the Second Phase of the Civil Society Support Programme Communication and Visibility Training Held in a Dynamic and Lively Atmosphere

Communication and Visibility Training of the Fifth Phase of the Civil Society Dialogue and the Second Phase of the Civil Society Support Programme was held with the attendance of a large number of civil society representatives. The training focused on the concept of communication and its components, and it included workshops as well as informative presentations.

The Communication and Visibility Training started with an opening speech from the Directorate for EU Affairs, Head of Department of Project Implementation, Ahmet Hakan Atik, and continued with presentations from Anadolu University Faculty of Communication Sciences, Head of Department of Cinema and Television Prof. Dr. Nezh Orhon that was followed by workshop activities.

Prof. Dr. Nezh Orhon's influential and intriguing "Communication and Strategy" presentation was attracted great interest from the participants. Orhon shared memorable practices and methods with the participants, which would be useful for them during project communication processes.

Through creatively organized workshop activities, the participants questioned the concept of "communication" with Orhon's method. A playful training atmosphere was provided for the participants where surprising activities included them in a productive process.

Communication Expert, Pınar Alkan Yarikkaya, delivered a presentation on Communication and Visibility Rules in EU Financed External Activities, which was followed by a Q&A session.

The participants did not miss the opportunity to take a photo with Prof. Dr. Nezh Orhon after such a lively and fruitful event.

# MARKA ÇALIŞTAYI BRANDING WORKSHOP



NE	NE ZAMAN	NASIL
YMB-STK lar arasında belirgin farkları oluşturmak güçlendirilirdi...	- 1 yıl içinde	- Belli bir hedefler/ kriterlerle değerlendirilirdi
... (faded text)	... (faded text)	... (faded text)
... (faded text)	- 1 yıl içinde	- Belirli faaliyetler (örneğin etkinlikler)

## Marka Çalıştayı'nda "Markalaşmanın Gücü ve Markalaşmada Başarının Anahtarları" Mercek Altına Alındı!

Avrupa Birliği Başkanlığı tarafından, AB desteğiyle yürütülmekte olan Sivil Toplum Diyaloğu ve Sivil Toplum Destek Programları'nın algı ve iletişim çalışmalarını güçlendirmek için düzenlenen Marka Çalıştayı'nda "marka kavramı"nın gücü ve "marka konumlandırma" konuları üzerinde duruldu.

Marka Danışmanı Burcu Ateş'in yürüttüğü çalıştayda; marka ve marka konumlandırma nedir? Nasıl algılanıyoruz? Hedef kitlemiz kim? gibi konu başlıklarının üzerinde duruldu.

Grup çalışmalarıyla; marka yaratma sürecinde karşılaşılan engeller ve bu engelleri aşmak için neler yapılabileceği irdelendi. Grup çalışmalarına katılan ilgili uzmanlar; Sivil Toplum Diyaloğu ve Sivil Toplum Destek Programları iletişim stratejilerini tartıştı ve Sivil Toplum Diyaloğu ve Sivil Toplum Destek Programlarının tanıtımını güçlendirmeye yönelik fikir alışverişinde bulundu.

## The Brand Workshop Focused on "the Power of Branding and the Key to Success in Branding"!

The Directorate for EU Affairs organized a Brand Workshop to enhance the perception and communication activities of the Civil Society Dialogue and the Civil Society Support Programme implemented through EU support, where the focus was on the power of "branding" and "brand positioning".

The workshop was led by Brand Consultant Burcu Ateş and concentrated on topics such as What is a brand and what is brand positioning? How are we perceived? Who is our target audience?.

The group works analysed the obstacles in brand creation process, and what could be done to overcome these obstacles. The relevant experts who joined the group works discussed the communication strategies of the Civil Society Dialogue and the Civil Society Support Programme, and exchanged opinions on strengthening the promotion of the Civil Society Dialogue and the Civil Society Support Programme.







**SİVİL TOPLUM DESTEK PROGRAMI  
ÜÇÜNCÜ DÖNEM BİLGİLENDİRME  
TOPLANTILARININ İLKİ**

**THE FIRST INFORMATION MEETING  
FOR THE THIRD PHASE OF CIVIL  
SOCIETY SUPPORT PROGRAMME**



## Sivil Toplum Destek Programı Üçüncü Dönemi Bilgilendirme Toplantıları'nın İlk Ankara'da Gerçekleştirildi

Avrupa Birliği Başkanlığı tarafından Türkiye'deki sivil toplum kuruluşlarının kurumsal kapasitelerinin güçlendirilmesi amacıyla AB desteğiyle yürütülmekte olan Sivil Toplum Destek Programı Üçüncü Dönem Bilgilendirme Toplantıları'nın ilki; 29 Temmuz 2019 tarihinde Dışişleri Bakan Yardımcısı ve AB Başkanı Büyükelçi Faruk Kaymakçı'nın katılımıyla Ankara'da gerçekleştirildi.

Sivil toplum temsilcilerinin yoğun katılım gösterdiği toplantıda; Dışişleri Bakan Yardımcısı ve AB Başkanı Büyükelçi Faruk Kaymakçı sivil toplumun kapasitesinin güçlendirilmesinin Türkiye'nin AB üyelik sürecine pozitif etkiler sağlayacağını vurguladı. Kaymakçı, uyguladığı anketle Türkiye ve AB ilişkilerinin gündemine dair konu başlıklarını katılımcılarla interaktif bir ortamda değerlendirdi. İlgiyle karşılanan bu etkileşim, salonun dinamik atmosferini daha da canlandırdı.

Toplantıda bir konuşma yapan Merkezi Finans ve İhale Birimi Başkanı Mehmet Selim Uslu; 10 Temmuz 2019 tarihinde yayımlanan Sivil Toplum Destek Programı Üçüncü Dönem teklif çağrısıyla sivil topluma 3 milyon avro destek sağlanacağını belirtti. Uslu, hibe programı ile sivil toplum kuruluşlarının kurumsal yapılarının güçlendirilmesinin, karar alma süreçlerine katılım kapasitelerinin artırılmasının ve ağ kurma becerilerinin güçlendirilmesinin hedeflendiğini vurguladı.

### Daha Etkin ve Üretken Bir Süreç İçin...

Sivil Toplum Destek Üçüncü Dönemine dair detaylı bir tanıtımın ardından başvuru ve değerlendirme süreçlerine ilişkin sunumlar yapıldı. Katılımcıların teklif hazırlamalarına yardımcı olacak önemli bilgiler paylaşıldı.

Toplantı sonunda katılımcıların soruları alındı. Katılımcıların istek ve heyecanlarını yansıttıkları sorular, AB Başkanlığı ve Merkezi Finans ve İhale Birimi yetkilileri tarafından ayrıntılı bir şekilde cevaplandı.

## The First Information Meeting for the Third Phase of the Civil Society Support Programme Took Place in Ankara

The first information meeting for the third phase of the Civil Society Support Programme, implemented by the Directorate for EU Affairs with the support of the EU in order to strengthen the institutional capacity of civil society organizations in Turkey, was held in Ankara on July 29, 2019 with the attendance of the Deputy Minister of Foreign Affairs, Director for EU Affairs, Ambassador Faruk Kaymakçı.

In the meeting that had a keen participation from the civil society representatives, the Deputy Foreign Minister, Director for EU Affairs and Ambassador Faruk Kaymakçı underlined the positive reflections that strengthening the civil society capacity would have on Turkey's EU accession process. Kaymakçı, who conducted an online questionnaire, discussed issues regarding Turkey-EU relations with the attendees in an interactive environment. This highly interesting interaction recharged the already dynamic atmosphere in the hall.

Speaking at the meeting, the Director of the Central Finance and Contracts Unit Mehmet Selim Uslu stated that a grant of 3 million EUR would be provided to the civil society with the Call for Proposals for the third phase of the Civil Society Support Programme announced on 10th July 2019. Uslu emphasized that the grant scheme would aim to empower CSOs in terms of their structures and participation capacities to decision making processes and networking skills.

### For a More Effective and Productive Process...

Following a detailed introduction on the Third Phase of the Civil Society Support Programme, presentations were delivered on application and evaluation processes. The attendees were provided with important information regarding the preparation processes of the proposals.

The participants' questions were received at the end of the meeting. Reflecting the enthusiasm and excitement of the participants, the questions were replied in detail by the officials of the Directorate for EU Affairs and the Central Finance and Contracts Unit.



**SİVİL TOPLUM DESTEK  
PROGRAMI ÜÇÜNCÜ DÖNEM  
BİLGİLENDİRME  
TOPLANTILARI**

**INFORMATION MEETINGS FOR  
THE THIRD PHASE OF CIVIL  
SOCIETY SUPPORT PROGRAMME**



## Sivil Toplum Destek Programı Üçüncü Dönemi Bilgilendirme Toplantıları Farklı Şehirlerde, Yoğun Katılımla Gerçekleştirildi

İlki Ankara'da düzenlenen Sivil Toplum Destek Programı Üçüncü Dönemi Bilgilendirme Toplantıları; 30 Temmuz 2019 tarihinde Antalya'da, 31 Temmuz 2019 tarihinde Bursa'da, 1 Ağustos 2019 tarihinde İstanbul ve İzmir'de, 2 Ağustos 2019 tarihinde Trabzon'da gerçekleştirildi.

Çok sayıda sivil toplum kuruluşu temsilcisinin yoğun ilgisi ve katılımı ile düzenlenen bilgilendirme toplantıları yaratıcı projelerin hazırlanması için ortam sağladı.

Bursa'daki bilgilendirme toplantısının açılış konuşmasını yapan AB Başkanlığı Proje Uygulama Daire Başkanı Ahmet Hakan Atik, sivil topluma verilen desteklerin önemini altını çizdi.

Toplantıların Trabzon ayağının açılış konuşmaları AB Başkanlığı Proje Uygulama Daire Başkanı Ahmet Hakan Atik ve Merkezi Finans ve İhale Birim Başkanı Mehmet Selim Uslu tarafından yapıldı.

Bilgilendirme sunumları İzmir'de AB İşleri Uzmanı Ceyhan Çiçek; Antalya'da AB İşleri Uzmanı Selman Çetin; İstanbul'da ise AB İşleri Uzmanları Meltem Bektaş Bayrambey ve Sinem İçöz Bölükbaşı tarafından gerçekleştirildi.

AB Başkanlığı ve Merkezi Finans ve İhale Birimi uzmanları başvuru ve değerlendirme süreçlerine ilişkin detaylı bilgiler verirken, proje hazırlamada dikkat edilmesi gereken hususlar üzerinde durdular.

Sunumların ardından soru-cevap kısmında katılımcıların soruları detaylı bir şekilde yanıtlandı.

## Information Meetings for the Third Phase of the Civil Society Support Programme Took Place in Various Provinces with Broad Participation

The first information meeting for the Third Phase of the Civil Society Support Programme was held in Ankara, and it was followed by Antalya on July 30, 2019, Bursa on July 31, 2019, İstanbul and İzmir on August 1, 2019, and Trabzon on August 2, 2019.

A large number of civil society representatives showed interest and attended the information meetings, which facilitated an enabling environment for preparing creative projects.

The opening speech of the information meeting in Bursa was delivered by the Head of Department of Project Implementation, Directorate for EU Affairs, Ahmet Hakan Atik, who underlined the importance of the supports to the civil society.

Head of Department of Project Implementation, Directorate for EU Affairs, Ahmet Hakan Atik, and Central Finance and Contracts Unit Director, Mehmet Selim Uslu delivered the opening speeches in Trabzon meeting.

Information presentations were made by EU Affairs Expert Ceyhan Çiçek in İzmir; EU Affairs Expert Selman Çetin in Antalya; EU Affairs Experts Meltem Bektaş Bayrambey and Sinem İçöz Bölükbaşı in İstanbul.

Experts from the Directorate for EU Affairs and Central Finance and Contracts Unit provided detailed information on application and evaluation processes, as well as focusing on the key issues in project preparation.

The presentations were followed by a Q&A session where the participants' questions were replied in detail.





**SİVİL TOPLUM DİYALOĞU BEŞİNCİ  
DÖNEMİ VE SİVİL TOPLUM DESTEK  
PROGRAMI İKİNCİ DÖNEMİ  
I. YÖNLENDİRME KOMİTESİ TOPLANTISI**

**THE FIFTH PHASE OF THE CIVIL  
SOCIETY DIALOGUE AND THE SECOND  
PHASE OF THE CIVIL SOCIETY  
PROGRAMME FIRST STEERING  
COMMITTEE MEETING**



## Sivil Toplum Diyalogu Beşinci Dönemi ve Sivil Toplum Destek Programı İkinci Dönemi için ilk Yönlendirme Komitesi Toplantısı Gerçekleştirildi

Sivil Toplum Diyalogu Beşinci Dönemi ve Sivil Toplum Destek Programı İkinci Dönemi Teknik Destek Projesi ilk Yönlendirme Komitesi Toplantısı, 02 Eylül 2019 tarihinde AB Başkanlığı koordinasyonunda gerçekleştirildi. Proje Uygulama Daire Başkanı Ahmet Hakan Atik'in başkanlığında düzenlenen toplantıda faaliyetler değerlendirildi ve önümüzdeki dönem planlanan çalışmalara yer verildi.

Toplantıda, Teknik Destek Ekibi Takım Lideri Branka Andjelkovic Sivil Toplum Diyalogu Beşinci Dönem ve Sivil Toplum Destek Programı İkinci Dönem Teknik Destek Projesi'ni tanıttı.

Teknik Destek Ekibi'nden Hibe Uzmanı Gaye Erkan ve İletişim Uzmanı Pınar Alkan proje çerçevesinde gerçekleştirilen faaliyetlerden bahsederken, hibe faydalanıcılarının proje örneklerine yer verildi. Bu kapsamda Cin Ali Eğitim ve Kültür Vakfı tarafından yürütülen Cin Ali Altı Noktada Projesi ile ilgili Proje Koordinatörü Bülent Önder, Gazeteciler Cemiyeti Derneği tarafından yürütülen Medya Köprüleri Projesi ile ilgili ise Proje Koordinatör Yardımcısı Görkem Bağcı sunumlar yaptı.

Toplantı, görüş ve öneriler bölümüyle tamamlandı.





## The First Steering Committee Meeting for the Fifth Phase of the Civil Society Dialogue and the Second Phase of the Civil Society Support Programme was Held

The first Steering Committee Meeting of the Fifth Phase of the Civil Society Dialogue and the Second Phase of the Civil Society Support Programme Technical Assistance Team was held on September 2, 2019 under the coordination of the Directorate for EU Affairs. Current activities and planned activities for the next period were discussed in the meeting which was chaired by Ahmet Hakan Atik, Head of Department of Project Implementation.

At the meeting Technical Assistance Team Leader Branka Andjelkovic introduced the Technical Assistance Project for the Fifth Period of the Civil Society Dialogue and the Second Phase of the Civil Society Support Programme.

Grant Expert Gaye Erkan and Communication Expert Pınar Alkan from the Technical Assistance Project Team mentioned the activities carried out within the framework of the project and the project examples of grant beneficiaries were included. In this context, Cin Ali at Six Dots Project implemented by Cin Ali Education and Culture Foundation was presented by the Project Coordinator Bülent Önder, and Media Bridges Project implemented by the Journalists' Association was presented by the Assistant Project Coordinator Görkem Bağcı.

The meeting ended with comments and suggestions session.

-  **Twitter: DiyalogProjesi**
-  **Facebook: ABdiyalogu**
-  **Instagram: siviltoplumdiyalogu**
-  **YouTube: Sivil Toplum Diyalogu**

Bu yayın Avrupa Birliği'nin maddi desteği ile hazırlanmıştır. İerik tamamıyla WEglobal'ın sorumluluğu altındadır ve Avrupa Birliği'nin grşlerini yansıtmak zorunda değildir.

*This publication was produced with the financial support of the European Union. Its contents are the sole responsibility of WEglobal and do not necessarily reflect the views of the European Union.*

[www.siviltoplumdiyalogu.org](http://www.siviltoplumdiyalogu.org)  
[www.civilsocietydialogue.org](http://www.civilsocietydialogue.org)